

**ОСНОВЫ СТИЛИСТИКИ
РУССКОГО ЯЗЫКА**

Учебно-методическое пособие

Репозиторий ВГУ

УДК 808.2(075.8)
ББК 81.411.2 – 923.7
О–75

Автор-составитель: кандидат филологических наук, доцент кафедры общего и русского языкознания
УО «ВГУ им. П.М. Машерова» ***Е.Ю. Муратова***

Рецензент: кандидат филологических наук, доцент кафедры общего и русского языкознания
УО «ВГУ им. П.М. Машерова» ***В.М. Генкин***

Учебно-методическое пособие содержит краткие теоретические сведения по стилистике русского языка и разнообразные практические задания.
Рекомендуется студентам филологических специальностей и учителям-филологам.

УДК 808.2(075.8)
ББК 81.411.2 – 923.7

© УО «ВГУ им. П.М. Машерова», 2003

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	3
Предмет и задачи стилистики	3
Раздел I. СИСТЕМА ФУНКЦИОНАЛЬНЫХ СТИЛЕЙ СОВРЕ- МЕННОГО РУССКОГО ЯЗЫКА	3
1. Научный стиль	4
2. Официально-деловой стиль	7
3. Публицистический стиль	11
4. Специфика создания рекламных текстов	15
5. Разговорный стиль	19
6. Задания по всем стилям	21
Раздел II. СТИЛИСТИЧЕСКАЯ ОКРАСКА	24
Раздел III. СТИЛИСТИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ЯЗЫ- КОВЫХ СРЕДСТВ, НАХОДЯЩИХСЯ ЗА ПРЕДЕЛАМИ ЛИТЕ- РАТУРНОЙ НОРМЫ	27
Раздел IV. ОСНОВНЫЕ ВЫРАЗИТЕЛЬНЫЕ ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА	31
1. Тропы	31
2. Фигуры речи, или стилистические (риторические) фигуры	35
Раздел V. КЛАССИФИКАЦИЯ ОШИБОК, НАИБОЛЕЕ РАС- ПРОСТРАНЕННЫХ В РЕЧЕВОЙ ПРАКТИКЕ	38
1. Речевые ошибки	38
2. Грамматические ошибки	42
3. Задания по всему разделу	45
УЧЕБНЫЙ ОБЪЯСНИТЕЛЬНЫЙ СЛОВАРЬ ТЕРМИНОВ	49
ЛИТЕРАТУРА	57

В шесть лет можно выучиться всем главным языкам, но всю жизнь надобно учиться своему природному.

Вольтер

ВВЕДЕНИЕ

ПРЕДМЕТ И ЗАДАЧИ СТИЛИСТИКИ

Стилистика является особой лингвистической дисциплиной. Если фонетика и грамматика изучают *строй языка*, то стилистика изучает *употребление языка*, а именно отбор языковых средств в зависимости от условий и целей коммуникации.

Выделяется несколько функциональных стилей языка, каждый из которых характеризуется определенной системой отбора и организации в нем языковых средств. Изучением функциональных стилей языка и занимается стилистика. Это ее *предмет*.

Объектом исследования стилистики являются единицы всех уровней языковой системы: звуки, слова, их формы, словосочетания, предложения, т.е. стилистика, по определению Г.О. Винокура, изучает язык «по всему разрезу его структуры сразу».

Задача стилистики – научить целесообразному и уместному использованию языковых единиц в зависимости от цели и содержания высказывания, от сферы и ситуации общения.

РАЗДЕЛ I

СИСТЕМА ФУНКЦИОНАЛЬНЫХ СТИЛЕЙ СОВРЕМЕННОГО РУССКОГО ЯЗЫКА

Стиль (от греч. *Stylos* – палочка для письма) – многозначный термин, который может обозначать: 1. Совокупность приемов использования языковых средств, характерных для какого-либо жанра, произведения писателя. *Стиль Лермонтова. Стиль репортажа*. 2. Особенности манеры изложения, связанные со стилистической окраской языковых средств. *Стиль торжественный. Стиль сатирический*. 3. Способ организации речевого произведения. *Оттачивать стиль. Хороший стиль*. 4. Стиль функциональный.

Функциональный стиль – это исторически сложившаяся и общественно осознанная разновидность литературного языка, представляющая собой относительно замкнутую систему языковых средств, которая регулярно функционирует в определенной сфере человеческой деятельности.

Принято разграничивать такие основные сферы общения людей, как научная, общественно-политическая, деловая, художественная и бытовая. Соответственно этому выделяется пять функциональных стилей: *научный, публицистический (или стиль массовой коммуникации), официально-деловой, литературно-художественный (или стиль художественной литературы) и разговорный*. Первые четыре стиля являются книжными и реализуются в основном в письменной форме.

Таким образом, в основу классификации стилей современного русского языка положен принцип функциональной целесообразности. Каждый из пяти стилей отбирает и организует языковые средства (слова, фразеологизмы, морфологические формы, синтаксические конструкции) в зависимости от задач общения.

1. НАУЧНЫЙ СТИЛЬ

Основная функция научного стиля – передача логической информации и доказательство ее истинности. Отсюда вытекают основные экстралингвистические свойства научного стиля: точность, абстрактность, логичность и объективность, что и определяет его основные языковые особенности.

На *лексическом уровне* можно отметить преобладание нейтральных и общекнижных слов, постоянное употребление терминологии, в том числе интернациональной, преобладание абстрактных существительных над конкретными. Для научного стиля весьма характерно употребление конкретной лексики для обозначения общих понятий, например: *Береза хорошо переносит морозы* (Здесь слово «береза» обозначает не единичный предмет – дерево, но породу деревьев, т.е. выражает общее понятие). Многозначные слова употребляются, как правило, в одном значении, а разговорные и эмоционально окрашенные слова в научном стиле практически отсутствуют.

Среди *морфологических средств* научного стиля можно отметить преобладание имени существительного (при этом абстрактные существительные превалируют над конкретными), повышенную употребительность слов среднего рода, употребление абстрактных и вещественных существительных во множественном числе (*теплоты, длины, флоры, фауны, частоты*). Широко распространены формы глагола со значением настоящего постоянного, например: *Земля вертится вокруг своей оси. Кислоты проводят электрический ток* (т.е. форма времени глагола обозначает постоянно и неизменно пребываемое). Характерной особенностью научного

стиля является использование в функции предлогов и союзов однозначных слов, прежде всего существительных: *при помощи, по причине, в зависимости от, в результате того, что* и под.

Аргументированность и логичность изложения находят свое отражение в композиционном строении научных текстов и в их *синтаксическом строе*. В научном стиле явно преобладают простые распространенные и сложноподчиненные союзные предложения. Характерно использование причастных и деепричастных оборотов, страдательных конструкций. Широко распространены безличные предложения (*Можно утверждать, что... Известно, что... Любопытно заметить, что...*), которые служат, как правило, для связи с предшествующим контекстом. Приметой научного стиля являются конструкции с большим количеством зависимых, последовательно нанизываемых существительных в форме родительного падежа (*Установление зависимости длины волны рентгеновских лучей...*). В двусоставных предложениях с составным именным сказуемым глагольная связка в настоящем времени может быть представлена глаголами *есть* и *суть*: *Волевое усилие есть неперенное условие успешного запоминания.*

В научном стиле выделяется несколько подстилей: собственно научный, учебно-научный, научно-популярный, научно-технический.

Основными речевыми жанрами, воплощающими научный стиль, являются научные монографии, статьи, диссертации, научные доклады, лекции, жанры учебной и научно-популярной литературы.

Задания

1. Докажите, что данный текст относится к научному стилю речи. Для этого определите его лексические, морфологические и синтаксические особенности.

Типы оппозиций в грамматических категориях

Каждая грамматическая категория представлена набором грамматических значений одного рода. Грамматические значения, образующие одну категорию, находятся в оппозиции, т.е. противопоставлены друг другу.

Противопоставленность значений носит разный характер. В зависимости от этого различают разные виды оппозиций внутри грамматических категорий: бинарные и небинарные, эквиолентные и привативные.

Бинарными (парными, или двоичными) называются оппозиции, которые основаны на наличии или отсутствии одного и того же элемента значения, напр. одушевленность – неодушевленность, единичность – неединичность (т.е. множественность) и т.п. Небинарными являются много-

членные категории, включающие более двух грамматических значений, например род имени существительного, время или наклонение глагола.

Отношения между членами, составляющими грамматическую категорию, могут быть равноправными, или эквиполентными. В этих случаях каждый член оппозиции имеет свой дифференциальный признак, явно выражает значение своего признака (т.е. каждый член оппозиции является маркированным). Так, в отношениях эквиполентности находятся мужской, женский и средний род имен существительных, различные падежи существительных и др.

Неравноправной, или привативной, считается такая оппозиция, в которой один из членов характеризуется наличием определенного дифференциального признака, а другой, ему противопоставленный, является безпризнаковым – у него отсутствует указанный признак. Собственно дифференциального признака этот член оппозиции не имеет (т.е. он является немаркированным).

2. Прочитайте текст, определите к какому стилю и подстилю он принадлежит. На его основе создайте научную словарную статью для толкового словаря.

Если бы мы обратились к кому-нибудь с вопросом, что означает, например, в современном русском языке такое слово, как *соль*, то, по видимому, ответы последовали бы следующие: *Соль – это особое химическое соединение. Соль – это приправа к пище.* Однако этими значениями не исчерпывается лексический смысл слова *соль*. Прослушав неопытного оратора, мы можем спросить у своего соседа: «*В чем соль его выступления?*» Здесь слово *соль* приобретает иной, переносный смысл: «*суть, сущность, самое главное*». В свою очередь это «*главное*» может мыслиться по-разному. Когда известному русскому актеру, современнику Пушкина Каратыгину, отличавшемуся блестящим остроумием, однажды заметили, что какой-то новый рассказчик отнимает у него, Каратыгина, хлеб, так как своим блеском затмевает актера, – Каратыгин не смутился. «*Ничего, – сказал он, – пусть он берет себе хлеб, лишь бы у меня осталась соль*». В этом примере слово *соль* приобретает значение не только «*чего-то существенного*», но и «*остроумного*». (По Р.А. Будагову).

2. ОФИЦИАЛЬНО-ДЕЛОВОЙ СТИЛЬ

В административно-правовой сфере речь имеет двойственную природу: ей свойственна конкретность содержания и абстрактность средств выражения. Как писал Ш. Балли, «*сущность административного языка заключается в том, что он имеет в своей основе научный характер и в то же время соприкасается с обыденной жизнью ... С одной стороны, административ-*

ный язык во всем отличается от разговорной речи, а с другой – выражает то, что касается всех людей как членов общества». Сказанным определяются общие экстралингвистические черты данного стиля: точность изложения, не допускающая возможности инотолкования; стереотипность, стандартизованность изложения и его долженствующе-предписующий характер.

В лексике официально-делового стиля могут активно использоваться архаизмы, историзмы, некоторые этикетные слова: *сей, таковой, Его Высочество, уверение в почтении, наказуемость деяния*. Часть лексики этого стиля имеет интернациональный характер: *персона грата, статус-кво*. Для официально-делового стиля характерны атрибутивно-именные сочетания типа: *обвинительный приговор, предварительное следствие, вышестоящие органы, установленный порядок*; многие из слов выступают в антонимических парах: *права – обязанности, действие – бездействие, оправдательный – обвинительный*. Приметой данного стиля является употребление названий лиц по их функции в официально-деловых отношениях: *ответчик, истец, квартиросъемщик, опекун, свидетель*.

Официально-деловой стиль носит сугубо именной характер: в нем преобладают существительные и относительные прилагательные. Приметой этого стиля являются словообразовательные модели отглагольных существительных (особенно на – ние) – *решение, наказание, отношение*, а также с приставкой не- : *неиспользование, невозвращение, неприменение, несоблюдение*. Высока частотность инфинитивных форм глагола. Обезличенный характер официально-делового стиля подтверждается почти полным отсутствием личных местоимений 1-го и 2-го лица и соответствующих личных форм глагола.

Синтаксис официально-делового стиля отражает тенденцию к детализации и классификации. Предложения в нем полные, повествовательные, как правило, двусоставные, с прямым порядком слов. Среди сложно-подчиненных предложений отмечается обилие условных конструкций. Простые предложения часто осложняются однородными членами, число которых может достигать до 10 и более, что обусловлено необходимостью исчерпать предмет сообщения. Для делового стиля характерно использование сложных отыменных предлогов: *в части, по линии, на предмет, в целях, в ходе*, а также сочетания с предлогом «по»: *по возвращении, по достижении*. Стремление к точности обуславливает широкую повторяемость одних и тех же слов в узком контексте, что является отличительной чертой именно официально-делового стиля.

В составе официально-делового стиля выделяются три подстиля: 1) *собственно-законодательный*; реализуется в законах, указах, гражданских и уголовных актах, уставах; 2) *административно-канцелярский*; реализуется в приказах, распоряжениях, деловых бумагах: справках, характеристиках, автобиографиях, расписках, заявлениях, доверенностях и под.;

3) *дипломатический*; реализуется в соглашениях, конвенциях, коммюнике, меморандумах, нотах.

Задания

1. Докажите, что данный текст относится к официально-деловому стилю. Для этого определите его лексические, морфологические и синтаксические особенности.

Индекс потребительских цен определяет изменение во времени стоимости фиксированного набора товаров и услуг, обычно потребляемых населением.

Наблюдение за изменением розничных цен по товарам народного потребления проводится органами статистики республики по выборочной сети государственных магазинов с 1989 года. Наблюдение проводится по 1180 товарам и услугам, цены которых регистрируются ежемесячно. Для определения индекса потребительских цен Минстатом РБ отобрано около 300 наименований товаров и видов услуг, характеризующих структуру потребительских расходов населения республики. Структура фактических потребительских расходов определяется на основе информации о расходах семьи на приобретение товаров и оплату услуг, получаемой в результате обследования домашних хозяйств (текущая статистика семейных бюджетов).

Исходной информацией для определения индекса являются данные регистрации цен на товары (услуги) – представители. Регулярная регистрация цен и товаров на потребительские товары и услуги проводится органами госстатистики в 31-м городе республики, где проживает свыше 50% населения Беларуси или 74,3% всего городского населения. Сбор информации о ценах осуществляется по каждой позиции потребительского набора в торговых точках и на рынке, где отобранные для наблюдения товары и услуги предлагаются на регулярной основе, включая государственные магазины, городские рынки и неформальные рынки.

2. Прочитайте отрывки из статей Российского уголовного кодекса. Сделайте (где это, с вашей точки зрения, необходимо), стилистическую правку. Аргументируйте свое мнение.

1. С т а т ь я 27: «Если в результате совершения умышленного преступления причиняются тяжкие телесные последствия...»

2. С т а т ь я 28: «...невиновное причинение вреда...»

3. С т а т ь я 40: «Временем совершения преступления признается время совершения общественно опасного действия (бездействия)...»

4. С т а т ь я 105: «Убийство, то есть причинение смерти другому человеку...»

5. С т а т ь я 111: «Умышленное причинение тяжкого вреда здоровью..., выразившегося в неизгладимом обезображении лица...»

6. С т а т ь я 121: «Заражение другого лица венерической болезнью лицом, знавшим о наличии у него этой болезни, – наказывается...»

7. С т а т ь я 124: «Неоказание помощи больному без уважительных причин лицом, обязанным ее оказывать в соответствии с законом или со специальным правилом, если это повлекло по неосторожности причинение средней тяжести вреда здоровью больного, наказывается...»

8. С т а т ь я 134: «Половое сношение ...с лицом, заведомо не достигшим шестнадцатилетнего возраста...»

3. Прочитайте отрывок из *«Повести о том, как поссорился Иван Иванович с Иваном Никифоровичем»* Н.В. Гоголя. Определите, какой функциональный стиль начала XIX века пародируется в этом отрывке. Выявите в нем все основные лингвистические приметы данного стиля.

От дворянина Миргородского повета и помещика Ивана, Иванова сына, Перерепенка прошение; а о чем, тому следуют пункты:

Известный всему свету своими богопротивными, в омерзение приводящими и всякую меру превышающими законопреступными поступками, дворянин Иван, Никифоров сын, Довгочун, сего 1810 года июля, 7 дня учинил мне смертельную обиду, как персонально до чести моей относящуюся, так равномерно в уничижение и конфузию чина моего и фамилии.

Оный дворянин, Иван, Никифоров сын, Довгочун, когда я пришел к нему с дружескими предложениями, назвал меня публично обидным и поносным для чести моей именем, а именно: гусаком, тогда как известно всему Миргородскому повету, что сим гнусным животным я никогда отнюдь не именовался и впредь именоваться не намерен.

И потому прошу оногo дворянина Ивана, Никифорова сына, Довгочуна, яко повинного в оскорблении моего чина, имени и фамилии, а паче всего в подлом и предосудительном присовокуплении к фамилии моей названия гусак, ко взысканию штрафа, удовлетворения проторей и убытков присудить и самого, яко нарушителя, в кандалы забить и, заковавши, в городскую тюрьму препроводить, и по сему моему прошению решение немедленно и неукоснительно учинить.

Писал и сочинял дворянин, Миргородский помещик Иван, Иванов сын, Перерепенко.

4. Определите, какой стиль пародируется в приведенном ниже отрывке. Выявите в нем все лингвистические приметы данного стиля.

Как допускается порча хорошего настроения

Осуществив возвращение домой со службы, я проделал определенную работу по сниманию шляпы, переодеванию в пижаму и шлепанцы и усаживание с газетой в кресло. Жена в этот период времени претворяла в жизнь ряд мероприятий, направленных на чистку картофеля, варку мяса, подметание полов и мойку посуды.

По истечении некоторого времени она стала громко поднимать вопрос о недопустимости моего неучастия в проводимых ею поименованных мероприятиях. На это с моей стороны было сделано категорическое заявление о нежелании слушания претензий по данному вопросу в виду осуществления мною в настоящий момент, после окончания трудового дня, своего законного права на заслуженный отдых.

Однако жена не сделала соответствующих выводов из моих слов и не прекратила своих безответственных высказываний, в которых, в частности, отразила такой момент, как отсутствие у меня ряда положительных качеств, как-то: совести, порядочности, стыда и проч., причем в ходе своего выступления, так и по окончании его занималась присвоением мне наименований различных животных, находящихся в личном пользовании рабочих и колхозников...

После дачи взаимных заверений по неповторению подобных явлений нами было приступлено к употреблению в пищу ужина, уже имевшего в результате остывания пониженную температуру и утратившего свои вкусовые качества.

Вот так у нас порой еще допускается порча хорошего настроения, также и аппетита.

5. Подберите нейтральные (межстилевые) синонимы к словам и словосочетаниям, имеющим окраску официально-делового стиля.

Ходатайство, хищение, задолженность, именуемый, поставить в известность, в истекшем году, наложить штраф, принять административные меры, объявить благодарность, проявить заботу, оказать содействие, произвести ремонт, нести ответственность.

6. «Переведите» данный текст в официально-деловой стиль, создав памятку – инструкцию для охотника.

Охота на рябчика

Рябчик-самец заботится о насиживающей самке, участвует в воспитании молодняка, потому-то весной охотится на него никак нельзя. Летом тоже очень редко его добывают, а вот осенью охота на него увлекательна и добычлива. Охотится-то лучше всего с конца сентября и в октябре, потому как детеныши уже окрепли, разбиваются на пары и летят на призывные сигналы других рябчиков.

Главное в охоте на рябчика – научиться посвистывать как самец или самка. Надо сделать такой свисток, который называется манок, такая жестяная трубочка с отверстиями, или купить его в любом охотничьем магазине.

Охотиться надо начинать ранним утром и продолжать эдак часов до 9-10 утра. Охотник выходит в места, где водятся рябчики и осторожно, чтобы не испугнуть птицу, свистит в манок. Рябчик отвечает на свист. Бывает, что и не отвечает, но все равно снимается с места и летит в сторону охотника. Теперь надо выследить птицу. Если не получилось, то снова посвистеть, чтобы птица подлетела поближе. Свистеть надо через 2-3 минуты и стараться очень походить на свист рябчика, а то он очень хорошо чувствует фальшь. Дробь для охоты надо брать № 5 или 6.

3. ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИЙ СТИЛЬ

Важнейшей особенностью публицистического стиля является сочетание двух функций языка: функции сообщения и функции воздействия. Этим обусловлена яркая эмоционально-экспрессивная окрашенность публицистического стиля, не характерная ни для научного, ни для официально-делового стилей. Для публицистики (в идеале) характерна глубина содержания, высокая информативность, выражение авторского «я», точность, лаконичность и разнообразие используемых стилистических средств.

В публицистическом стиле постоянно отмечается чередование экспрессии и стандартов. Стандарт (клише) – это устойчивое в своем составе и воспроизводимое в готовом виде языковое средство. Например: *Переговоры прошли в теплой дружественной обстановке.*

Лексика и фразеология публицистического стиля отличается большим разнообразием. Это и общественно-политическая лексика: *прогрессивный, реакционный, демократия, избиратели*; специальная газетная профессиональная лексика: *интервью, корреспонденция, репортаж*; различные термины науки, искусства, медицины, спорта. При этом многие слова в соответствующем контексте переосмысливаются и приобретают яркую публицистическую окрашенность: *арена политической борьбы, армия безработных, правящая верхушка, петь с чужого голоса, узники совести, общественная атмосфера, школа жизни.* В публицистике используются самые разнообразные морфологические средства, но только о неко-

торых из них можно сказать, что они тяготеют именно к публицистическому стилю. В частности, отмечается большая, чем в других стилях, активность иноязычных приставок и суффиксов: *ультралевые, антифашист, механизация, автоматизация, коллективизм, интернационализм*. В публицистическом стиле часто используются субстантивированные прилагательные и причастия (особенно в заголовках): *Лишенные Родины. Лучшим, достойным отдадим свои голоса*. Одной из морфологических особенностей публицистического стиля является значение настоящего времени глаголов, которое может выступать либо в значении настоящего репортажа (передает действие как бы совершающееся на глазах читателя): *Вдруг метрах в сорока – белый медведь. Он **встает** на задние лапы, **нюхает** воздух, **разглядывает** оранжевую палатку*, либо в значении ближайшего прошедшего времени: *Фирсов **забивает** гол (ср. Фирсов забил гол)*, либо в значении ближайшего будущего: ***Открывается** концертный сезон (ср. Скоро откроется концертный сезон)*.

Основная особенность синтаксиса публицистического стиля – широкая употребительность экспрессивно окрашенных конструкций (восклицательные и вопросительные предложения, предложения с обращением, риторические вопросы и т.п.). Публицистический стиль пронизан для конструкций с разговорной окраской. Из разговорной речи пришли на газетную полосу различные эллиптические предложения: *Новаторы – производству. Наш девиз – качество*. Влияние разговорной речи проявляется в бессоюзных конструкциях, а также в предложениях, представляющих неполную реализацию схем простого предложения: *Прогулял – держи ответ. Скоро в школу. Доказывая свою правоту*.

Публицистический стиль реализуется в периодической печати, на радио, телевидении, в политических выступлениях. Одни жанры публицистического стиля представляют собой чистую публицистику (репортаж, заметка, обзор), другие граничат с художественной литературой (фельетон, очерк, памфлет), третьи – с официально-деловым стилем (официальная информация).

Задания

1. У каждого времени своя система метафор, через которые фиксируется подлинная картина общественного самосознания. Ниже приводятся высказывания российских политиков, журналистов, общественных деятелей, метафорически выражающих свой взгляд на Россию и политику в современной России. Данные высказывания выражают пять базисных метафор времени. Распределите все предложения по пяти группам и определите эти метафоры.

1. Можно будет немного отдохнуть перед завершающим этапом предвыборного марафона. 2. У нас политика, конечно, похожа на цирк, но не всем же быть клоунами (Г. Явлинский) 3. Перестроечный фарс приближается к своей кульминации (В. Новодворская). 4. Жириновский – это всегда канкан. 5. Мы попали в десятку (С. Шойгу). 6. После выборов они оказались в глубоком нокауте. 7. Банду Ельцина под суд. 8. Сможет ли новый президент остановить беспредел на высших этажах власти? 9. Закончилась лихорадка с выплатой зарплаты – деньги сейчас выдают регулярно. 10. Когда кандидаты станут депутатами, они снимут политический грим. 11. В Кремле пока не придают значения слухам о возможных рокировках в правительстве. 12. Народ опять держат за лохов. 13. В Восточной Европе не было длительного идеологического облучения, как у нас. 14. Предприятия задыхаются от долгов, многие уже бьются в предсмертных конвульсиях. 15. Родина, которая нам все меньше мать и все больше старшина. 16. Финансы – это градусник. Они показывают температуру больного. Если мы собираемся бороться с болезнью, то зачем бороться с градусником и температурой. Надо лечить болезнь. 17. Кампанию лидеру «Яблока» пришлось вести под массированным огнем государственных СМИ. 18. В работе Государственной Думы объявлен последний антракт, действие неумолимо приближается к эпилогу, и депутаты все чаще вспоминают о своих избирателях. 19. Республики были крепко-накрепко прикреплены друг к другу колючей проволокой тоталитаризма. 20. По словам С. Шойгу, фракция «Единство» в Думе – это не высший орган движения, а его отряд, десант в Государственной Думе. 21. Хорошая идея была убита неуклюжими действиями правительства. 22. Новый Мавроди уже готовит шулерские наперстки. 23. Все сегодня спорят, куда должна идти Россия. А я говорю: никуда она не может идти, она в инвалидном кресле (Г. Явлинский). 24. Был у нас парад суверенитетов. 25. ЛДПР и «Яблоко» рассматривают выборы в Думу как репетицию президентских выборов. 26. Президент подобрал сильную команду. 27. Выборы не принесли обещанного возрождения: агония народного хозяйства продолжается. 28. Обстановка в Думе типа «затишье перед атакой». Бойцы готовятся к новым походам.

2. Определите, какие языковые средства и художественные приемы используются в следующих газетных заголовках или зачинах статей.

Спешу не торопясь. Аппетит уходит во время еды. Неудачи преследуют всех, а догоняют некоторых. Положить предел беспределу. Звонкая тишина. Деловое безделье. Крик моды умолк, но еще долго звучало его эхо. Бедняк бедняка видит из кабака. Из всех имен собственных он больше всего любил собственное имя. Буря в стакане воды. Богатый нищий. Особенности национального дембелизма. Либерализм всерьез и надолго. Где

койка, там и рвется? Не пойман – не врун. Чиновник, а почему у тебя такие большие зубы? Почетные консулы – снова в почете. Ничего не вижу, ничего не слышу. Мое и наше. Свет мой, зеркальце... Говорит и приказывает Москва. Хождение за три океана. Третья сторона медали. Семнадцать мгновений хоккейной весны. Не всяк зелен, кто молод. И грянул бал.

3. Определите семантико-стилистические различия между приведенными ниже словами:

социальный – общественный – общий – коллективный,
революция – переворот – мятеж – бунт – восстание,
правительство – клика – хунта – режим,
ассоциация – блок – объединение – коалиция – организация – общество – сообщество – союз – федерация,
объединение – соединение – единение – спайка – сплочение,
осуществляться – исполняться – реализовываться – воплощаться – претворяться,
сражение – баталия – битва – бойня.

4. Определите, при помощи каких языковых средств создается экспрессивность приведенной ниже газетной информационной заметки.

Мюзикл о баварском короле

Был когда-то в Баварии король по имени Людвиг. Станный, говорят, был человек. Вроде юродивого, только богатый. Не мог он понять красоты денежных знаков, и пустил все эти знаки на постройку замков волшебных, и окружил себя девушками распрекрасными. И жил он так, может быть, не так долго, но счастливо. Решили баварцы – быть Людвигу героем нового баварского мюзикла. И прогремела на прошлой неделе премьера «Людвиг Второй – в поисках рая». Премьера была шумной – в старинном замке, с шампанским, с сотней тысяч гостей.

4. СПЕЦИФИКА СОЗДАНИЯ РЕКЛАМНЫХ ТЕКСТОВ

Реклама возникает вместе с конкуренцией товаров, когда появляется необходимость убедить аудиторию, что тот или иной товар лучше. Чтобы потенциальный клиент выделил конкретную рекламу из массы журнальной и видеопродукции, она должна отвечать многим требованиям.

Важную роль в рекламном тексте играет композиция: наиболее значимые характеристики товара располагаются в сильных позициях текста

(это заголовок, зачин, концовка, слоган, первые предложения строф), которые не дают возможности рассеяться вниманию читающего.

Чтобы реклама имела наибольший эффект, она должна сформировать у адресата положительный стереотип и закрепить его. Формирование положительного образа идет по двум направлениям: 1) перечисление с наращением только положительных сторон товара; 2) использование метода «от противного», когда в начале рекламного текста дается негативная информация о конкретной проблеме, а в конце предлагаются пути ее решения. Например: *Гепатит – смертельная угроза вашему здоровью... но таблетки, предлагаемые нашей фирмой, помогут каждому.*

Формирование положительного образа подкрепляется ссылкой на различные авторитеты, в роли которых могут выступать известные личности (писатели, артисты) или конкретные организации: *Рекомендован Минздравом России...* Это может быть цитата из высказывания известного человека в прошлом: *«Позвольте пище быть вашим лекарством, а земле и солнцу – вашими врачами»,* – сказал однажды великий врач древности Гиппократ...». Большое значение в рекламе имеют и абстрактные авторитеты, к которым относятся высказывания типа *врачи рекомендуют, наука доказала*, упоминание всевозможных премий и дипломов, результаты социологических опросов, цифры. Например: *Клинические испытания показали, что 95% всех пациентов..., Принимающие Векторан в 5 раз меньше болеют гриппом.* В настоящее время действенным аргументом стали данные экологических исследований. *Экологически чистый продукт* – это сильный аргумент в продвижении своего товара. Актуально признание высокого качества своей, отечественной продукции: *тот самый вкус – тот самый чай; вкус, знакомый с детства.* По этой же причине не меняются зачастую этикетки конфет, названия некоторых газет и журналов.

Основным при создании рекламного текста является удачно выбранное слово, не затертое, образное, не превращенное в штамп, которое сжато и одновременно емко должно отражать основные свойства называемых предметов, понятий, процессов. С точки зрения морфологии ключевыми в рекламе становятся не только существительные, но также глаголы, прилагательные и наречия. Глаголы в рекламном тексте стоят, как правило, в настоящем времени и называют только те действия, которые приносят положительные результаты: *избавляет, укрепляет, помогает, улучшает.* Прошедшее время глаголов используется при констатации уже достигнутых результатов: *прославился, подарил (надежду), спас.* Будущее время глаголов редко встречается в рекламных текстах, что совершенно справедливо, так как оно приводит к проблеме смысловой недостаточности: *улучшит* (а может быть, и нет?), *замедлит процесс старения* (или нет?). А *улучшает, замедляет* – значит действует уже сегодня, сейчас. Часто в рекламе используется форма повелительного наклонения, реализующего призыв к приобретению товара: *Попробуй! Купи! Выиграй!*

В рекламных текстах используются многие тропы и стилистические фигуры: метафоры, антитезы, повторы, олицетворения, сравнения, эпитеты, плеоназмы, гиперболы, нестандартная сочетаемость слов, реализация нескольких значений многозначного слова, а также рифма, ритм, эвфония (благозвучие), звукопись. Например: *Лечебный аппарат «Витязь» заменяет хорошо оборудованную клинику* (гипербола), *Добрый сок* (нестандартная сочетаемость), *Осень. Цены падают, как листья!* (сравнение и одновременное обыгрывание двух значений слова «падать»), *Мужчины мечтают только обо мне и хотят только меня!* *Пиво «Брестское» – поддайся искушению!!!* (олицетворение), *Будешь весел, будешь сыт, ешь пельмени «Русский хит»!* (использование рифмы), *Исключительное средство для исключительных людей* (повтор).

Часто рекламный текст строится на базе другого текста – прецедентного, то есть хорошо известного всем членам данного социума. Прецедентным текстом могут быть названия фильмов, строчки из песен и книг, пословицы, поговорки. Может наблюдаться буквальная цитация, когда цитата включается в речевой контекст рекламируемого товара. Например: *Вор должен сидеть в тюрьме, а не в вашей машине* (реклама автомобильных охранных систем, использующая фразу из фильма «Место встречи изменить нельзя»). Но чаще в рекламе наблюдается квазицитация, когда ключевое слово цитаты заменяется иным, тематически связанным с рекламным текстом. Например: *Номер, который всегда с тобой* (реклама мобильных телефонов, использующая название известной повести Э. Хемингуэя «Праздник, который всегда с тобой»).

Задания

Определите, какие языковые (а также, возможно, и психологические) средства использовались авторами данных рекламных текстов. Выделите пять лучших, с вашей точки зрения, рекламных текстов и пять худших. Аргументируйте свое мнение.

1. В Новый год с новой фигурой!
2. Все, что мне надо, есть у «Торнадо»: много конфет и шоколада!
3. Новый обувной магазин «Чей туфля?»
4. Спешите видеть хорошо! (реклама центра коррекции зрения).
5. Знаешь ли ты, какого цвета воздух? В этом сезоне Bourjois Paris представляет коллекцию AIR, сотканную из Солнца и Воздуха: модные сочные оттенки, женственные и соблазнительные цвета, рожденные самой Природой. AIR – это глоток свежего воздуха знойным ле-

- том и яркий букет цветов. Окунись в атмосферу AIR. Выбери новинку из весенне-летней коллекции!
6. Улыбка в каждой капле воды. Минеральная вода «Улыбка» – улыбайтесь на здоровье.
 7. «Белрыба» – самая удачная рыбалка!
 8. Самый провансальный «Провансаль» (реклама майонеза).
 9. Нормальные парни не косят! (реклама по призыву в армию).
 10. «Пралеска» строить и жить помогает (реклама магазина стройматериалов).
 11. Дени «Зимняя сказка» принесет сказочный аромат хвои и апельсинов – аромат праздника в вашем доме! (реклама стирального порошка).
 12. Есть вещи которые нас удивляют..., заставляют чувствовать по-другому или... просто чувствовать. Рождественская коллекция от «Милавицы». Почувствуй на себе!
 13. Я из кожи вон лезу, чтобы ему понравиться. Из кожи... из кожи. Кажется, я знаю, как произвести на него впечатление. (реклама салона изделий из кожи).
 14. Кассовые аппараты для магазинов и розничной торговли. Надежно, недорого. Время брать кассу!
 15. Единственная моя! Я люблю ее от кончиков пальцев до кончиков волос. БЕЛКОСМЕКС.
 16. Чисто английское качество! (реклама сигарет).
 17. Красота не требует жертв (реклама шампуня).
 18. Погоду делаем мы! Системы вентиляции и кондиционирования воздуха.
 19. Обувной рай в спорткомплексе Олимпийский – рай для покупателей.
 20. В кроссовках Aztrek ты легка, свободна и неуязвима. Красивые, удобные и легкие, они словно несут тебя над землей. Отдайся попутному ветру и не думай ни о чем – они сами позаботятся о твоей безопасности.
 21. Тело мастера боится! Интермедсервис.
 22. Искушение с первого взгляда. Любовь с первого звонка (реклама мобильных телефонов).
 23. Глобальная прохлада! (реклама кондиционеров).
 24. «Фэйри» – легкая победа над самым трудным жиром.
 25. Салон татуировки «У лисицы»: мы одной крови.

26. Легкий майонез «Кальве»: легких вам праздников.
27. Обставим в два счета! (реклама мебельного магазина).
28. Чем больше я на него смотрю, тем больше я его люблю. За что? За ум и красоту. Ах, как сложен... весь белый Аполлон, к тому же он в меня влюблен (реклама компьютера).
29. Кондитерский комплекс «Невские берега»: Можно тем, кому нельзя.
30. Всегда вовремя! Самый большой выбор пейджеров! Самые низкие цены! Самая большая зона обслуживания!
31. Тотальная мобилизация!!! Мобильные телефоны, подключение.
32. Надежные окна из надежных рук.
33. Зимний отдых в Карпатах... На склонах гор, где воздух вкуснее шампанского!
34. Не хочу мобильный, а хочу стабильный! Регистрация без проблем. Телефонные аппараты с АОН.
35. Китайская мудрость гласит: «Кто выпивает по семь чашек зеленого чая в день, тот продлевает себе жизнь на десять лет». Жасминовый чай. Китайский зеленый.

5. РАЗГОВОРНЫЙ СТИЛЬ

В системе функциональных стилей русского языка разговорный стиль обслуживает сферу повседневного, неофициального общения, поэтому разговорная речь характеризуется особыми условиями функционирования, к которым относится отсутствие предварительного обдумывания высказывания (а следовательно, отсутствие предварительного отбора языкового материала), использование невербальных средств общения (мимика, жесты, реакция собеседника), особая роль интонации (фразовое и эмфатическое ударение, паузы, темп и ритм речи), яркая эмоционально-экспрессивная окрашенность.

В разговорном стиле наблюдается снижение роли фонетической системы, выражающееся в том, что звуки могут менять свои качества, ослабляться и совсем исчезать в потоке речи: /токъ/ - *только*, /скокъ/- *сколько*, *ощ/и/щение* – *ощущение*, *в/А/бще* – *вообще*, *в/А/бразить*.

В разговорном стиле широко представлена нейтральная лексика, причем ее удельный вес значительно выше, чем, например, в научном или официально-деловом. Вместе с тем особенности разговорного стиля проявляются прежде всего, естественно, в лексике именно с разговорной окраской, которая затрагивает все части речи: *вранье, задира, толкотня, долго-*

вязый, носатый, навязаться, тараторить, вздремнуть, баста, кувыркком, поделом, авось, навряд ли, эге.

Разговорный стиль богат фразеологизмами. Вообще большинство фразеологизмов русского языка возникло именно в разговорной речи: *без году неделя, дело в шляпе, заварить кашу, медвежий угол.*

Разговорному стилю присущи специфические словообразовательные модели. Так, разговорная окраска свойственна существительным с суффиксом *-ш(a)*, обозначающим лицо женского пола по роду занятий: *докторша, инженерша, конструкторша*. Исключительно продуктивны образования с суффиксом *-к(a)*, заменяющие неоднословные образования: *мореходка, маршрутка, попутка, тушенка, коммуналка*. Суффиксы *-ан(ян), -ач, -аш, -ыш, -яг(a), -ак(a)* придают словам разговорный характер: *грубиян, старикан, бородач, торгош, глупыш, бедняга, работага, гуляка, забияка, кривляка*. Аналогичную роль играют суффиксы прилагательных *-ущ(ющ), -енн, -аст-*: *худющий, длиннющий, здоровенный, тяжеленный, страшенный, языкастый, глазастый*. Для данного стиля характерны разговорные формы некоторых падежей существительных: *в отпуску, в цеху, договора*. Использование формы единственного числа в собирательном значении также часто приобретает оттенок разговорности: *Огурец не уродился. Помидор в этом году что надо!* В разговорном стиле своеобразны глагольные формы причастий и деепричастий: *взявши, давши, глядячи, едучи*.

Самой своеобразной стороной разговорного стиля является его синтаксис, поскольку неподготовленность и спонтанность разговорной речи особенно явно проявляется именно на синтаксическом уровне.

Наблюдается преимущественное использование формы диалога, преобладание простых предложений, широкое использование восклицательных, вопросительных, а также неполных предложений. Наблюдаются особые формы сказуемого (так называемое осложненное глагольное сказуемое): *Удружи́л так удружи́л. Еду, еду – все выезду нет. Возьми да и пригласи. Федюня знай идет своей дорогой*. Для разговорной речи характерны эллиптические конструкции: *Вдруг мне навстречу старушка. К тебе делегация от публики*, различного рода инверсии: *А я сегодня книжку какую приобрел интересную!*

Разговорный стиль является разновидностью литературного, но не кодифицированного языка, т.е. с более свободной системой и меньшей степенью регламентации. За пределами литературного языка находится просторечие.

Разговорный стиль реализуется в форме неподготовленной диалогической или монологической речи на бытовые темы, а также в форме частной, неофициальной переписки. Преимущественная форма его реализации – устная.

Задания

Определите лексические, морфологические и синтаксические средства, доказывающие принадлежность данного текста к разговорному стилю.

Нечистая сила

История эта произошла летом. Отдыхаем мы, как правило, в деревне у бабушки. Мы – это я – Зоя, сестра Таня и брат Саша. Собрались мы как-то на сельскую дискотеку. А клуб-то не рядом, а в соседней деревне. Понятно, автобусы не ходят. Топать надо пешком туда и обратно. Главная неприятность-возвращение поздней ночью. Трусихи, надо признать, мы с сестрой первоклассные. Вся надежда на брата-храбреца. И вот идем мы домой в полной темноте вдоль дороги. Темень непроглядная. На небе ни звезд, ни луны, только черно-серые тучи. Жуть да и только. А брат Саша, защитничек наш, нарочно всякие страшные истории рассказывает. Про оборотней, про мертвецов, про нечистую силу.

– А сам, ты что, нечистой силы не боишься? – стуча зубами от страха, спрашиваю я.

– А чего ее бояться! Я могу запросто пойти ночью на кладбище и там всю ночь провести, – не унимается Сашка.

И в этот момент мы явственно услышали шаги за нами. Оборачиваемся. О, ужас! За нами в темноте крадутся... сверкающие глаза.

– Смотрите, – шепчу я, – нечистая сила!

Тут и наш храбрец Саша испугался не на шутку. И как поперли мы, не разбирая дороги, а нечистая сила за нами. Не отстает, проклятая! Быстрее всех добежал до дома Сашка. Мы за ним. Ввалились с криками во двор, огляделись. Оказалось, за нечистую силу мы приняли черную кошку, которая увязалась за нами в погоню. На ночь мы ее в дом не пустили. Мало ли чего. Да и что бабушка скажет. А утром, здрасьте, проснувшись, обнаружили ночную гостью на кухне у ног бабушки. Быстро освоилась Нечистая Сила (так мы назвали кошку) в доме и завела свои порядки.

6. ЗАДАНИЯ ПО ВСЕМ СТИЛЯМ

1. Определите, приметой какого стиля в каждом конкретном случае являются приведенные ниже характеристики.

1. Преобладание абстрактной лексики над конкретной.
2. Активное использование архаизмов, историзмов, этикетных слов.
3. Чередование экспрессии и стандартов.

4. Преобладание имени существительного.
5. Широкое использование безличных предложений.
6. Употребление абстрактных и вещественных существительных во множественном числе.
7. Употребление глаголов настоящего времени в значении ближайшего прошедшего и ближайшего будущего.
8. Наличие большого количества однородных членов в простых предложениях.
9. Использование сложных отыменных предлогов.
10. Активное использование эллиптических предложений.
11. Снижение роли фонетической системы русского языка.
12. Самый высокий среди всех функциональных стилей удельный вес нейтральной лексики.
13. Форма диалога как основное средство реализации стиля.
14. Употребление конкретной лексики для обозначения общих понятий.
15. Широкое распространение форм глагола со значением настоящего постоянного.
16. Обилие сложноподчиненных предложений с придаточными условия.
17. Широкая употребительность экспрессивно окрашенных синтаксических конструкций.
18. Повышенная употребительность слов среднего рода.
19. Активное использование атрибутивно-именных сочетаний.
20. Реализация неполных схем простых предложений.
21. Активное использование фразеологии.
22. Продуктивность существительных с суффиксом –к (а), заменяющих неоднословные образования.
23. Почти полное отсутствие личных местоимений 1 и 2 лица и соответствующих личных форм глагола.
24. Широкая повторяемость одних и тех же слов в узком контексте.
25. Употребление форм единственного числа существительных в собирательном значении.

2. Определите, к какому стилю, подстилю и жанру относится каждый из данных текстов. Лингвистически обоснуйте свою точку зрения.

1. Кроме слова в плоти художественного текста нет ничего, именно слово делает текст таким, каким его видят читатели. Слово – метод концентрации духа, как считал П.А. Флоренский. Слово создает третий, новый мир – мир звуковых символов, посредством которого освещаются тайны мира, заключенные внутри каждого из нас.

2. Политическая карта мира – это географическая карта, на которой показаны все страны мира, их столицы и крупные города. Политическими картами могут быть и карты материков, отдельных частей материков.

На политических картах все государства обозначаются различными цветами и оттенками. Цвет, обозначающий государство, может быть любым – карта раскрашена лишь для того, чтобы лучше найти государство.

Названия стран подписывают на их изображении. Если государству принадлежат острова, то на политической карте рядом с названием островов пишут название страны и закрашивают их в цвет этой страны.

3. Тайна вкладов в швейцарских банках находится под угрозой раскрытия. Швейцарские власти всячески пытаются избежать принятия единого закона, предполагающего слежку за вкладами для всей Европы. На случай, если им это удастся, страны – члены ЕС грозят суровыми санкциями. Финансовые министры стран ЕС должны решить сложный вопрос о налогообложении вкладов граждан за рубежом. Переговоры на эту тему ведутся уже более 13 лет.

4. «Мат – он вроде есть, но его вроде и нет» – это высказывание встретил я недавно в Интернете. И подумал, что неизвестный мне автор очень точно определил положение ненормативной лексики в нашей жизни. С одной стороны, мы все якобы боремся за чистоту языка, с другой, как поет «Сектор газа»: «...матом кроют генералы, матом кроют продавцы». Молодцы ребята, точно подметили. Могу к их словам добавить, что кроют родимым и законодатели, которые внесли в Уголовный кодекс ответственность за нецензурную брань, кроют и «силовики», святая обязанность которых следить за соблюдением законности. Такая ситуация возмущает, конечно, не только меня.

5. Словосочетание и предложение – понятия разных семантических рядов и разных стилистических плоскостей... Предложение – вовсе не разновидность словосочетания, так как существуют и слова – предложения. Но оно и по внутреннему существу своему, по своим конструктивным признакам непосредственно не выводимо из словосочетания.

6. Ну и гроза прошла сегодня над нами! Поверишь ли, я человек не робкого десятка, да и то испугался насмерть. Сначала все было тихо, я уже

собрался было лечь спать, как вдруг сверкнет ослепительная молния и бабахнет гром, да с такой силой, что весь наш домишко задрожал.

7. Псковская земля. Мелколесье. Валуны. Голубые озёрца льна. Могучие камни, оставленные ледниками, напоминают Васнецова – суровый пейзаж его богатырской заставы.

Воистину Псковская земля – богатырская застава земли русской! Не раз здесь Россия встречала и достойно провожала врагов. Шли здесь суровые бои и в сорок первом и в сорок четвертом. А вот и памятники воинской славы...

8. В Стокгольме прошла церемония вручения Нобелевской премии двенадцати лауреатам 2002 года. В области литературы премию получил 73-летний венгерский писатель Имре Кертес. В своих произведениях он описал пребывание в концентрационном лагере Освенцим во время второй мировой войны.

9. В соответствии с действующим законодательством имущество, которое супругами нажито в период брака, независимо от того, на кого из них оно приобретено или кем из супругов внесены денежные средства, является их общей совместной собственностью.

10. Анализируя языковую картину мира, создаваемую фразеологизмами, можно назвать следующие ее признаки – пейоративность, антропоцентричность. Так, антропоцентричность картины мира выражается в ее ориентации на человека, т.е. человек выступает как мера всех вещей...

РАЗДЕЛ II

СТИЛИСТИЧЕСКАЯ ОКРАСКА

Стилистическая окраска – это оттенки значения, дополнительные по отношению к основному, предметно-логическому значению слова. Стилистическая окраска складывается из двух компонентов: а) раскрывающая экспрессивно-эмоциональное содержание речи; б) указывающая на область применения языкового средства. Поэтому выделяется два типа стилистической окрашенности: **эмоционально-экспрессивная и функционально-стилевая**. Например, слово *гипотенуза* относится к научному стилю, следовательно, обладает функциональной окрашенностью, а слово *белобрысый* выражает отрицательное отношение говорящего, т.е. выражает не только лексическое значение (блондин), но и эмоцию, следовательно, оно обладает эмоциональной окрашенностью. Кроме того, слово *белобры-*

сый явно относится к разговорному стилю, т.е. обладает и функциональной окрашенностью.

Стилистически окрашенная лексика выявляется только на фоне слов нейтральных, способных употребляться в любых ситуациях и сферах общения, не выражающих никаких дополнительных эмоций, не содержащих никакого дополнительного «созначения»: *хлеб, жизнь, рука, смерть, человек, работать, здание, делать*.

Можно выделить **три основных вида эмоционально-экспрессивной окраски**: а) возвышенная: *отныне, всепобеждающий, начертать*; б) фамильярная (окраска слов, характеризующаяся крайней степенью непринужденности: *бабуся, взбучка, шалопай*; в) оценочная: *солнышко, хвала, восславить* (положительная оценка), *слоняться, судачить, низкопоклонник* (отрицательная оценка). Данная классификация объективно не может представлять собой строго логическую классификацию, поскольку часто одно и то же слово можно одновременно рассматривать как оценочное и возвышенное, например, *восславить*, или как фамильярное и оценочное, например, *солнышко, голубушка*.

Выделяются следующие **виды функционально-стилевой окрашенности**: а) окраска научного стиля: *тангенс, фонема, акустический, узус*; б) публицистического: *репортаж, выборы, электорат, депутат, инициатива*; в) официально-делового: *уведомить, препроводить, свидетель, наниматель*; г) разговорного: *кудратый, батя, простыть, получка*. Функциональная окраска книжной лексики, четко не дифференцированная по стилям, но явно чуждая разговорной сфере, характеризуется как обще-книжная: *воздействие, эксперимент, стабильный, воспроизводство*.

Задания

1. В следующих синонимических парах выделите нейтральную, книжную и разговорную лексику:

Аморфно – бесформенно, банально – тривиально, десерт – сладкое, пустой – бессодержательный, болеть – хворать, бороться – ратовать, владелец – обладатель, прореха – дыра, по-хорошему – добром, исцелять – вылечивать, скорбеть – горевать, тотальный – всеобщий, заслужить – снять, защитник – апологет, бить – колотить, носиться – бегать, специалист – знаток.

2. Определите, какие из приведенных слов являются нейтральными, а какие – стилистически окрашенными. Определите тип (эмоционально-экспрессивная или функционально-стилевая) и вид окраски:

Артикул, артист, балет, благовоние, взять, вкус, вкусовщина, гимнастика, глупыш, грохнутья, девушка, девчонка, девка, дева, замарашка, исцелить, политикан, труд, трудяга, учеба, разгильдяй, контролерша, воздвигнуть, растяпа, валерьянка, маршрутка, шляться.

3. Какие из приведенных слов имеют двуплановую стилистическую окраску (эмоционально-экспрессивную и функционально-стилевую)?

Ахать, огонь, иск, авось, отправитель, бородач, бабуля, грядущий, стоять, тонна, куколка, балбес, ответчик, кодификация, конфискация, бойкотировать, неуклюжий, прогульщик, добряк, фонема, глупыш.

4. Определите стилистическую окраску служебных слов.

Пошли за ягодами – по ягоды – в ягоды; для меня – по мне; встретились после окончания спектакля – по окончании спектакля; умирать от голода – с голоду; говорить о работе – насчет работы – про работу – относительно работы; ехать к маме – ехать до мамы; поездка в район – поездка на район; к старости – под старость, явился после возвращения – явился по возвращении, сделал за два часа – в течение двух часов, отсутствовал из-за болезни – по болезни.

5. К нейтральным словам подберите синонимы, отличающиеся эмоционально-экспрессивной окраской.

Просить, неудача, крепкий, быстрый, есть, грустить, плотно, делать, глаза, жаловаться, мерзнуть, спать, умереть, идти.

6. Дайте стилистическую характеристику следующим фразеологизмам.

Сизифов труд, у черта на куличках, желтая пресса, очная ставка, заморить червячка, кануть в лету, прибавочная стоимость, время от времени, пиррова победа, тертый калач, магнитное поле, железная дорога, намылить шею, воздушные замки, лебединая песня, ни рыба ни мясо, светлая голова, валять дурака, химическая реакция, съесть собаку, сорвать маску, огнем и мечом, дать стрекача, круговая порука.

7. Найдите предложения, в которых имеются ошибки, возникшие вследствие неправильного употребления стилистически окрашенных слов.

1. Не успели вовремя возвести школу. 2. И все это барахло без всякого разбора навалили ему в трюм. 3. В час незабвенный, в час печальный я долго плакал пред тобой. 4. Незаурядный ум Печорина помог ему сразу

раскусить мелочность и никчемность Грушницкого, его помыслы и мечты. 5. «Я извиняюсь, – запыхавшись, сказал Митяшин, – припоздали маленько». 6. Среди собравшихся на вечере в клубе превалировали приехавшие студенты. 7. Я ведь почему спрашиваю, ты же сама вчера ставила вопрос о засолке огурцов. 8. Но в тот момент среди камер-юнкеров пушкинского гражданского чина примерно треть была его же возраста или даже шибко старше. 9. Не картина она, а скорей мастерская, где прохладно, где разного хлама полно и где, кисти во влажные краски макая, пишут с детства знакомое нам полотно.

2. Придумайте связный и стилистически гармоничный текст на любую тему, включающий следующие слова:

Взращать, возвести, возложить, воссоздать, грядущий, даровать, дерзновенный, деяния, доблестный, лепта, недруг, пламенеть, предназначать, повергать, ратовать, созидательный, стяг, стезя, уста.

РАЗДЕЛ III

СТИЛИСТИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ЯЗЫКОВЫХ СРЕДСТВ, НАХОДЯЩИХСЯ ЗА ПРЕДЕЛАМИ ЛИТЕРАТУРНОЙ НОРМЫ

Просторечие – одна из форм национального языка, отражает устную некодифицированную сферу общения, имеет наддиалектный характер. Просторечие, в отличие от говоров и жаргонов, – общепонятная речь для всех носителей национального языка.

Просторечие имеет свои особенности на всех языковых уровнях. На фонетическом – это вставка или, наоборот, выпадение согласных, упрощение групп согласных, разнообразные модификации слов литературного языка: *радиво, прынци, аминистратор, слухать, кажный, лаболатория*, а также ударение, отличное от литературного. В просторечии наблюдается достаточное количество слов, не имеющих родственных соответствий в литературном языке: *манатки, брага, шибко, сызмальства, самосад*. Словообразовательные особенности просторечия состоят в наличии или, наоборот, отсутствии аффиксов в однокоренных литературных словах: *промеж, смуглявый, вдогон, теперича, рисковый*. Основные морфологические особенности просторечия проявляются в следующем: а) изменение грамматических категорий различных частей речи: *вкусный яблоч, хорошая шампунь, новая санатория, просят, ходют, более старше*; б) изменение несклоняемых существительных: *Ты из кина?* в) своеобразное изменение

разных частей речи: *Как тебя по имю? Нет время. Я к ним не ездию. Купляю газеты в этом киоске. Пекет пирожки очень вкусно;* г) широкое распространение глагольных форм на -вши, -вши: *неевши, обувши, неспавши*. На уровне синтаксиса просторечие чаще отличается формой управляемого слова: *Да ты никак из тюрьмы беглый?*

Диалектизмы – слова, словосочетания, языковые особенности, характерные для конкретной отдельной территории. Фонетические диалектизмы отражают особенности звуковой системы говоров (оканье, яканье, цоканье и под.). Среди лексических диалектизмов выделяются: а) собственно-лексические: *серники (спички), жменя (горсть), студено (холодно)*; б) лексико-словообразовательные: *гуска (гусыня), гололедка (гололедица)*; в) лексико-фонетические: *снех (снег), павук (паук), жаравль (журавль)*; г) лексико-семантические: *потоп (болото), мякиш (дрожжи), конура (прорубь)*; д) этнографические диалектизмы – слова, называющие реалии, бытующие в какой-то определенной местности и не имеющие параллелей в литературном языке: *чуйка* – меховое пальто без талии, *дрочены* – кушанье из тертого картофеля, *панева* – разновидность юбки. Отмечаются и фразеологические диалектизмы, т.е. устойчивые диалектные словосочетания: *зол к работе* (трудолюбивый), *ломать ноги* (идти напрасно). Грамматические диалектизмы отражают разнообразные особенности грамматического строя говоров (например, изменение категории рода, числа, типа склонения, спряжения, особенности управления и под.): *темный облак, в те поры, замолчь, бегим, лошади устамши*.

Белорусизмы – слова белорусского языка, функционирующие в русской речи. Русский и белорусский языки являются близкородственными, поэтому явление языковой интерференции (проникновение в русскую речь слов белорусского языка) является серьезной проблемой, касающейся норм русского литературного языка.

В русскую речь из белорусского языка проникают слова всех частей речи: *бульба, веска, лялька, птушка, гонорливый, дробненький, робить, слухать, ховаться, зараз, трошки, нейкий, як, ажно* и т.д. Чаще всего встречаются разнообразные словообразовательные белорусизмы, отличающиеся от соответствующих русских параллелей суффиксами или приставками: *второк (вторник), прибыток (прибыль), ближей (ближе), болей (больше), виноватить (винить), здоровкаться (здороваться), щеня (щенок), забить (убить), отразу (сразу), казка (сказка)* и под. В некоторых словах сохраняются фонетические особенности белорусского языка: *откуль (откуда), стольки (столько), туды (туда), ужсо (уже)*. Иногда под влиянием белорусского языка увеличивается семантический объем некоторых русских слов, например, у слов час, год, гроши: *Сколько тебе годов?* (Вместо: *Сколько тебе лет?*) *Эту книгу я в любой час могу купить* (Вместо: *Эту книгу я могу купить в любое время*).

Перечисленные явления лексической интерференции находятся за пределами русской литературной нормы.

Жаргонизмы – это слова и выражения жаргонной речи, используемые за ее пределами. Жаргон – это особый язык некоторой ограниченной профессиональной или социальной группы, используемый обычно для отделения этой группы от остальной части общества. Различают воровской жаргон, армейский, компьютерный, студенческий и др. В настоящее время жаргонные слова встречаются у представителей любой профессиональной группы или у людей, объединенных общими интересами (например, охотники, рыболовы): *баранка* (руль), *варила* (сварщик), *форточка* (время между уроками или лекциями), *дед* (давно служащий солдат), *физра* (физкультура), *хвост* (невыполненная часть учебной работы), *труба* (хвост лисы – у охотников), *малик* (заячий след).

Варваризмы – это такие иноязычные слова, которые сохраняют все присущие им в языке-источнике свойства. Это разнообразные названия газет, журналов, музеев, театров, архитектурных памятников, принятые в той или иной стране обращения: *«Морнинг Стар»* («*Morning Star*»), *Лувр*, *Нотр-Дам, сэр, мисс* и под. Очень часто они передаются не русскими буквами, а посредством того алфавита, который свойствен языку-источнику: *alma mater* (*альма матер*), *a priori* (*апприори* – независимо от опыта, изначально), *postscriptum* (*постскриптум* – послесловие).

Задания

1. В данном тексте найдите лексику, находящуюся за пределами литературного языка, определите ее характер.

Дан приказ «дедам»: «На нары!»

За неуставные отношения осуждены трое военнослужащих.

Отправляясь в армию, молодые люди рассчитывают вернуться домой через 1,5 года. Для троих артиллеристов из Осиповичского гарнизона встреча с домом откладывается на пять с половиной и три с половиной года. Этот срок за дедовщину по решению суда они проведут за решеткой. «Дедовали» они как положено: заставляли подшивать свою одежду, забивали сигареты, особо строптивых били. Сильно, но так, чтобы без следов. Правда, строптивых среди салаг и не было. Во всяком случае никто из солдат не пожаловался на «дедов». Считалось, что так и должно быть. Так продолжалось четыре месяца, пока до командования части не дошли слухи о неуставных отношениях и рукоприкладстве. Началась проверка.

Тут-то и всплыли факты вымогательства. В общей сложности «дедам» было безвозмездно передано порядка 120 тысяч рублей. Мало? Но для солдата и тысяча – богатство. А их заставляли приносить и по пять тысяч.

2. Прочитайте стихотворение – пародию Д. Народногo («Комсомольская правда»), найдите в нем лексику, находящуюся за пределами литературного языка. Оправдано ли, на ваш взгляд, её употребление в данном тексте?

Не хочу я телевиденье обидеть,
Я болею за его подъем,
Но ментов хочу я в жизни видеть,
А не только в ящике своем!

Вот, к примеру, деньги из кармана
Тянут или тычут в горло нож –
На бандита или хулигана
Днем с огнем управы не найдешь!

Ну а если вдруг благополучно
Проскочил в домашний свой уют –
Ты свое по ящику получишь:
Здесь пырнут, догонят и прибьют!

Гиви мочит всех, кто не из клана,
Душит в бане девушку маньяк,
А толстяк известный из рекламы
Стал крутым и пьет теперь коньяк.

Рожа у него – как у Хуссейна,
Злобный, жадный – видно по всему,
И когда его кончают у бассейна,
Как-то нету жалости к нему....

Говорят, на плюсовых экранах,
Где-то в платных, кабельных сетях
Про науку есть канал, про страны,
Про любовь, про инопланетян!

Про зверюшек, про новинки моды,
Про людей с красивою судьбой...
Та ли слова к ним пришла свобода,
Если нам достались мат с пальбой?

Не хочу убытку вам накликасть,
Племя телевизионщиков,
Но, быть может, есть в Руси великой,
Что-то, кроме сходок – общаков?

Нет, мы понимаем: это надо,
Рейтинг вырос так, что будь здоров,
Но давайте так: на три «Бригады» –
Хоть одна бригада маляров....

РАЗДЕЛ IV

ОСНОВНЫЕ ВЫРАЗИТЕЛЬНЫЕ ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА

В различных языковых стилях, особенно в стиле художественной литературы, публицистическом и разговорном, широко используются языковые средства, усиливающие действенность высказывания благодаря тому, что к чисто логическому его содержанию добавляются различные эмоционально-экспрессивные оттенки. Усиление выразительности речи достигается различными средствами, к основным из которых относятся тропы и стилистические фигуры (или фигуры речи).

1. Тропы

Тропы (греч. – поворот, оборот, оборот речи) – это обороты речи, в которых слово или выражение употреблено в переносном значении, в образном смысле. В основе тропа лежит сопоставление двух понятий, которые представляются нам близкими в каком-то отношении, например, по сходству (метафора), по контрасту (оксюморон), по смежности (метонимия). К тропам относятся: эпитет, метафора, сравнение, метонимия, синекдоха, гипербола, литота, аллегория, олицетворение, перифраза (перифраз), антономасия, ирония (последний троп выделяют не все ученые).

Эпитет (греч. – приложение) – слово, которое художественно определяет предмет или действие. Например: *Статные осины высоко лепечут над вами* (И.С. Тургенев). *Она – героиня, но героиня впусую* (М. Цветаева). Чаще в роли эпитета выступают определения, выраженные прилагательными в полной форме, реже они выступают в краткой форме в роли сказуемого: *Закат горяч и ярок*. В роли эпитетов могут выступать не только определения, но и обстоятельства, выраженные качественными наречиями. Например: *Ночь тихо спустилась на землю*. К эпитетам можно отнести не все определения и обстоятельства, а только те, которые образно определяют предмет. Сравните: *седой старик – седой туман, лимонный сок – лимонный свет луны, горячий чай – горячий поцелуй, горячо руке – горячо причетствовать*.

Метафора (греч – перенос) – перенос названия с одного предмета на другой на основании их сходства. Например: *Горит восток зарею новой* (А. Пушкин). В основу метафоризации может быть положено сходство самых различных признаков предметов: их цвета (*золото – золото волос*), формы (*яблоко – глазное яблоко*), расположения (*нос человека – нос корабля*), функции (*дворник – «дворники» в машине*) и т.д. Не всегда удается четко определить, в чем заключается сходство, положенное в основу метафоры. Это объясняется тем, что предметы, явления, действия могут сближаться не только на основании внешнего подобия, но и по общности производимого ими впечатления. Например: *Встречи, проведенные с нею, расцветали в его памяти каждый вечер*.

Не все метафоры стилистически равноценны. Многие из них из-за частой повторяемости потеряли свое образное значение и поэтому не играют в языке никакой художественной роли. Например: *ножка стола, горлышко бутылки, хвостик петрушки*.

Сравнение – сопоставление одного предмета с другим с целью художественного описания одного из них при помощи другого. Например: *Под ним Казбек, как грань алмаза, снегами вечными сиял* (М.Ю. Лермонтов). В любом сравнении выделяются три элемента: предмет сравнения, образ сравнения и признак сходства. В приведенном выше примере предмет сравнения – Казбек, образ сравнения – грань алмаза, признак сходства – яркость, сияние и алмаза, и снегов Казбека.

Сравнения выражаются различными способами:

а) оборотами с союзами *как, точно, словно, будто, как будто*: *Берет, как бомбу, берет, как ежа, как бритву обоюдоострую...* (В. Маяковский);

б) творительным падежом существительного: *Снежная пыль столбом стоит в воздухе*;

в) формой сравнительной степени прилагательного или наречия: *Он бежал быстрее, чем лошадь. Белей, чем горы снеговые, идут на запад облака* (М. Ю. Лермонтов);

г) лексически (при помощи слов *подобный, похожий, напоминает* и т.д.): *Кленовый лист напоминает нам янтарь* (Н. Заболоцкий);

д) формой вопросительного предложения: *О мощный властелин судьбы! Не так ли ты над самой бездной на высоте, уздой железной Россию поднял на дыбы?* (А.С. Пушкин).

Необходимо отметить, что некоторые ученые относят сравнения не к тропам, а к фигурам речи.

Метонимия – перенос названия одного предмета на другой на основании их смежности. Метонимический перенос базируется на внешней или внутренней связи между двумя предметами или явлениями. Связь эта может быть:

а) между названием сосуда и его содержимым: *Три тарелки съел*;

б) между действием и орудием этого действия: *Их села и нивы за буйный набег обрек он мечам и пожарам* (А. Пушкин);

в) между предметом и материалом, из которого предмет сделан: *Не то на серебре – на золоте едал* (А. Грибоедов);

г) между автором и его произведением: *Траурный Шопен громыхал у заката* (М. Светлов);

д) между местом и людьми, находящимися на этом месте: *Все поле охнуло* (А. Пушкин);

е) между признаком предмета или лица и самим предметом или лицом: *Копшатся, как раки в решете, сотни тулузов, бекеш, меховых картузов, цилиндров* (А. Чехов).

Синекдоха (греч. – соподраживание, соотнесение) – разновидность метонимии, основанная на переносе значения по признаку количественного отношения между предметами или явлениями. Обычно в синекдохе употребляется:

а) единственное число вместо множественного: *Все спит – и человек, и зверь, и птица* (Н. Гоголь);

б) множественное число вместо единственного: *Мы все глядим в Наполеоны* (А. Пушкин);

в) часть вместо целого: *Я нуждаюсь в крыше для моего семейства*;

г) родовое название вместо видового: *Ну что ж, садись, светило* (В. Маяковский) (вместо *солнце*);

д) видовое название вместо родового: *Пуще всего береги копейку* (Н. Гоголь) (вместо *деньги*).

Гипербола (греч. – преувеличение) – образное выражение, основанное на преувеличении чего-либо. Например: *Выше звезд, выше слов. Во весь рост – Крысолов* (М. Цветаева). *Глаза громадные, как прожекторы*.

Литота (греч. – простота) – в противоположность гиперболе художественное преуменьшение. Например: *Ниже тоненькой былиночки надо голову клонить* (А. Некрасов). *Талии никак не толще бутылочной шейки* (Н. Гоголь).

Аллегория (греч. – иносказание) – выражение отвлеченных понятий в конкретных художественных образах. Аллегория часто используется в баснях и сказках, где носителями свойств людей выступают животные, предметы, явления природы. Например, *хитрость* воплощается в образе *Лисы*, *трусость* – в образе *Зайца*. Многие аллегорические образы пришли из греческой мифологии, например, образ богини Фемиды – аллегория правосудия.

Олицетворение – наделение неодушевленных предметов признаками и свойствами человека. Например: *На родину тянется туча, Чтоб только поплакать над ней* (А. Фет). *И цветущие кисти черемух мыли листьями рамы фрамуг* (Б. Пастернак).

Перифраза (от греч. – пересказ) – описательный оборот, употребленный вместо какого-либо слова или словосочетания. Например: вместо *лев* – *царь зверей*, вместо *легкая атлетика* – *королева спорта*, вместо *хлопок* – *белое золото*. Как и всякие тропы, перифразы могут быть общеязыковыми и индивидуально-авторскими. Общеязыковые перифразы имеют устойчивый характер и активно используются в речи (особенно в публицистическом стиле). Например: *город на Неве, Страна восходящего солнца, зеленый друг, наши меньшие братья, люди в белых халатах*. Индивидуально-авторские перифразы всегда художественно выразительны, образны, самобытны. Например, у А. Пушкина перифраза, заменяющая слово *осень*: *Унылая пора! Очей очарованье!*

Антономасия (греч. – переименование) – троп, состоящий в употреблении собственного имени в значении нарицательного. Например, употребление собственного имени *Хлестаков* в значении *лгун, хвастун, Дон-Кихот* – в значении *бескорыстный, но смешной мечтатель*.

Ирония – троп, состоящий в употреблении слова или выражения в смысле, обратном буквальному с целью насмешки, иронии или сарказма. Например, в басне Крылова при обращении к ослу: *Отколе, умная, бредешь ты, голова?*

Художественная речь, оснащенная тропами, называется **металогической**, а речь, в которой нет образных выражений, называется **автологической**. Отсутствие тропов не может свидетельствовать о невыразительности

стиля: все зависит от мастерства писателя. И наоборот, металогическая речь далеко не всегда представляет собой высокохудожественный образец.

2. Фигуры речи, или стилистические (риторические) фигуры

Значительные стилистические возможности заключены в синтаксисе. Особые синтаксические построения, специально организованные для придания речи образности и выразительности, называются **фигурами речи**. К ним относятся: анафора, эпифора, параллелизм, антитеза, градация, оксюморон, инверсия, эллипсис, умолчание, риторический вопрос, риторическое обращение.

Анафора (греч. – вынесение вверх), или единоначатие – повторение созвучий, отдельных слов или оборотов в начале стихотворной строки или прозаической фразы. Например: *Как ни гнетет рука судьбины, Как ни томит людей обман, Как ни браздят чело морщины...* (Ф. Тютчев).

Эпифора – это повторение слов или выражений в конце смежных отрывков. Например: *Мне хотелось знать, отчего я титулярный советник? Почему именно титулярный советник?* (Н. Гоголь). Иногда в тексте может наблюдаться и анафора, и эпифора одновременно. Например: *О нежном лице ее, О темном крыльце ее, О камне в кольце ее...* (Т. Чурилин).

Параллелизм (греч. – идущий рядом) – одинаковое синтаксическое построение соседних предложений или отрезков речи. Например: *Травой зарастают могилы – давностью зарастает боль* (М.Шолохов). *В синем небе звезды блещут, В синем море волны плещут, Туча по небу идет, Бочка по морю плывет* (А. Пушкин).

Антитеза (греч. – противоречие, противоположение) – противопоставление, т.е. такой оборот речи, в котором резко противопоставляются противоположные понятия. Например: *Где стол был яств, там гроб стоит* (Г. Державин). Может наблюдаться не только семантическое, но одновременно грамматическое или стилистическое противопоставление. Например: *Так писем не ждут, Так ждут – письма* (М. Цветаева) – оппозиция форм ед. и мн. числа существительного *письмо*. *Житие – не жисть! – Разучился грызть!* (М. Цветаева) – оппозиция стилистически высокого *житие* и просторечного *жисть*. На антитезе строятся многие пословицы: *Богатый и в будни пирует, а бедный и в праздник горюет*.

Градация (лат. – постепенность) – фигура речи, в основе которой лежит синонимия. При градации слова объединяются в один ряд так, что каждый последующий синоним усиливает выразительность предыдущего. Например: *Завыл, запел, взлетел под небо камень...* (Н. Заболоцкий). Существует не только прямая градация – от малого к большому, но и обратная – от большого к малому, хотя в языке она встречается очень редко.

Оксюморон (греч. – остроумно-глупое) – соединение противоположных по смыслу слов. Например: *оптимистическая трагедия, живой труп, горячий снег, голубая кровь*.

Инверсия (лат. – перестановка) – изменение обычного расположения слов в предложении, нарушение последовательности речи, придающее фразе новый выразительный оттенок. Например: *Швейцара мимо он стрелой Взлетел по мраморным ступеням* (А. Пушкин). *Обеды задавал он отличные* (И. Тургенев).

Эллипсис – стилистическая фигура, заключающаяся в пропуске какого-либо подразумеваемого члена предложения. Например: *Вместо хлеба – камень, вместо поучения – колотушка* (М. Салтыков-Щедрин). *Офицер - из пистолета, Теркин – в мягкое штыком* (А. Твардовский).

Умолчание – это оборот речи, когда автор сознательно не до конца выражает мысль. Например: *Нет, я хотел...быть может, вы...я думал, Что уж барону время умереть* (А. Пушкин).

Риторический вопрос – это вопрос, на который не требуется ответ. Цель риторического вопроса – привлечь внимание читателя, повысить эмоциональный тон высказывания. Например: *Иль нам с Европой спорить ново? Иль русский от побед отвык?* (А. Пушкин).

Риторическое обращение – стилистическая фигура, состоящая в подчеркнутом обращении к кому-то или к чему-то. Цель риторического обращения – не называние адресата, а усиление выразительности речи. Например: *Ох, лето красное! Любил бы я тебя, Когда б не зной, да пыль, да комары, да мухи* (А. Пушкин).

Кроме тропов и стилистических фигур в русском языке значительное количество иных выразительных средств: богатая синонимия, антонимия, омонимия, многосоюзие и бессоюзие, потенциальные возможности простого и сложного предложения, фразеологии. Экспрессивную роль играет художественное повторение одинаковых слов, периодическая и несобственно-прямая речь. Особая выразительность может достигаться нестандартной сочетаемостью слов, например: *Поэты ходят пятками по острию ножа и режут в кровь свои босые души* (В. Высоцкий). *К утру расстреляли веселое горное эхо, И брызнули камни, как слезы, из раненых скал* (В. Высоцкий). Для усиления выразительности могут использоваться разнообразные тавтологические или плеонастические сочетания, например: *Писатель пописывает – читатель почитывает* (М. Салтыков-Щедрин). *Победителю-ученику от побежденного учителя* (В. Жуковский).

Задания

В приведенных ниже предложениях найдите выразительные языковые средства, определите их вид.

1. Природой здесь нам суждено в Европу прорубить окно (А. Пушкин). 2. Он был любовником любви. Испепеляющий. Испепеленный. (М. Цветаева). 3. Под голубыми небесами великолепными коврами, блестя на солнце, снег лежит (А. Пушкин). 4. Да, мы дружны были очень. 5. Два на миру у меня врага, Два близнеца неразрывно слитых: Голод голодных – сытость сытых (М. Цветаева). 6. И я любил. И я изведаль Безумный хмель любовных мук. И поражения, и победы, И имя: враг, и слово: друг (А. Блок). 7. Что лучше: отсутствие присутствия или присутствие отсутствия? 8. Скука – это пост души, когда жизненные соки помышляют о высоком (А. Вознесенский). 9. Ему рукоплескал Париж, Вена, Рим и Неаполь. 10. Летит, летит трасса. Летит, летит женщина. Летит, летит ангел. Летит, летит трасса (А. Вознесенский). 11. Они уходят медленно и странно, шагами маленькими по ступеням лет (Е. Евтушенко). 12. Ни цветов, ни оттенков, ничего нет – кроме цвета, красящего в белый цвет, и красного, кровавящего цветом крови (В. Маяковский). 13. Сквер величаво листья осыпал. Светало. Было холодно и трезво (Е. Евтушенко). 14. У тебя – дворцы-палаты, У него – леса-пустыни, У тебя – войска-солдаты, У него – пески морские (М. Цветаева). 15. В сто сорок солнц закат пылал (В. Маяковский). 16. Нет, не пошла Москва моя к нему с повинной головою (А. Пушкин). 17. Утешится безмолвная печаль, и резвая задумается радость (А. Пушкин). 18. Мы села – в пепел, грады – в прах, в мечи – серпы и плуги (В. Жуковский). 19. Цветы, любовь, деревня, праздность, поле! Я предан вам душой (А. Пушкин). 20. Знаете ли вы украинскую ночь? О, вы не знаете украинской ночи! (Н. Гоголь). 21. Сюда по новым им волнам все флаги в гости будут к нам (А. Пушкин). 22. В саду горит костер рябины красной, Но никого не может он согреть (С. Есенин). 23. Еще бокалов жажда просит Залить горячий жир котлет (А. Пушкин). 24. «Экий ты бестолковый, братец!», – укоризненно сказала телефонная трубка (В. Козлов). 25. Изрыдалась осенняя ночь ледяными слезами (А. Фет).

РАЗДЕЛ V

КЛАССИФИКАЦИЯ ОШИБОК, НАИБОЛЕЕ РАСПРОСТРАНЕННЫХ В РЕЧЕВОЙ ПРАКТИКЕ

Принято выделять пять основных видов ошибок: ошибки в содержании, речевые, орфографические, пунктуационные и грамматические. Для речевой практики значение имеют два вида ошибок: речевые и грамматические.

1. Речевые ошибки

Среди речевых ошибок выделяются три основные группы: а) лексические б) фразеологические в) стилистические.

(Необходимо отметить, что некоторые ученые стилистические ошибки рассматривают очень широко и относят к ним все виды нарушений языковых норм: орфоэпических, словообразовательных, лексических и грамматических. Мы понимаем стилистическую ошибку в узком смысле, т.е. как один из видов речевых ошибок).

1.1. Лексические ошибки

1. Употребление слова в несвойственном ему значении как следствие незнания значения слова.

*Печорин чувствовал в себе большое **предзнаменование**, но расстратил его по пустякам.*

*Художник **нарисовал репродукцию**.*

2. Нарушение лексической сочетаемости слов

Дешевые цены, бархатный месяц, глубокий день, возглавить идеи.

Надвигались радостные события.

3. Смещение паронимов (паронимы – однокоренные слова, близкие по звучанию, но разные по значению или частично совпадающие в своем значении: *одеть – надеть, рыбий – рыбный*)

*В конце вечера трибуну **представили** гостям.*

*Вы, наверное, меня **не признали**?*

*Эта комедия явилась **переворотным** моментом в русской литературе.*

4. Лексические анахронизмы (смещение лексики разных эпох)

*Печорин **получил путевку** на Кавказ.*

*В романе Л.Н.Толстого рассказывается о патриотизме **советских** людей.*

1.2. Фразеологические ошибки

1. Смешение компонентов в близких по значению фразеологизмах.
Пьеса «Вишневый сад» сыграла большое значение в истории театра.

2. Несоответствие фразеологизма контексту вследствие непонимания его значения.

Страх висел над ним как гордиев узел

Эта статья стала лебединой песней при защите им диссертации.

Отец Павла Власова посвятил жизнь побоям жены.

3. Грамматическое видоизменение фразеологизма (вследствие чего он превращается в свободное словосочетание)

Он умеет брать быков за рога.

Дети заморили червячков и развеселились.

4. Фразеологические анахронизмы

У Арины Родионовны были плохие жилищные условия.

Мужик должен был провести с генералами воспитательную работу.

1.3. Стилистические ошибки

1. Немотивированное повторение в узком контексте одного и того же слова.

Недавно я прочла интересную книгу. Эта книга называется... В этой книге рассказывается...

2. Плеоназм (греч. «плеоназмос» – излишество) – употребление ненужных уточняющих слов.

Главная суть, ценные сокровища, темный мрак, повседневная обыденность, поступательное движение вперед.

Речевую избыточность порождает и соединение иноязычного слова с русским, дублирующим его значение: *памятные сувениры, необычный феномен, биография жизни, своя автобиография, ведущий лидер.*

3. Тавтология (в переводе с греческого – то же самое слово) – употребление рядом (или близко) однокоренных слов.

В рассказе «Муму» рассказывается... Лодки приближались все ближе

Это явление является... Можно спросить вопрос?

4. Немотивированное использование в одном стиле речи языковых средств, типичных для другого стиля (стилистическая разноплановость).

У Чайльд-Гарольда было много собутыльников.

Ввиду отсутствия красной розы моя жизнь будет разбита.

5. Неблагозвучие речи, которое возникает по следующим причинам:

а) скопление согласных: *конкурс взрослых*

б) скопление гласных (зияние): *А у Андрея... А Аэлита сказала*

в) повторение одинаковых частей слов: *Какая река так широка как Ока?*

г) скопление шипящих: *Лица, ходящие по траве, вырастающей за отдельной решеткой, толкающиеся и приставающие к гуляющим, являются штрафующимися.*

6. Речевая недостаточность – случайный пропуск слова, который влияет не только на стиль, но и на смысл речи.

В кабинете литературы висят великие русские писатели.

Сергей Иванов занял первое место по английскому языку.

Дети до пятилетнего возраста проходят в цирк на руках.

7. Неоправданное употребление просторечных и диалектных слов.

В жаркие дни очень охота купаться.

На огороде мы посадили капусту, бульбу и бураки.

Разве могла Катерина ладить с родичами Тихона?

Стилистические недочеты

Кроме стилистических ошибок в речи часто встречаются стилистические недочеты, к которым относятся однообразие в построении предложений, отсутствие образных средств там, где они необходимы, создание надуманных метафор, неудачное или немотивированное использование эмоционально-экспрессивных языковых средств.

Задания

1. Определите речевые (лексические) ошибки в данных предложениях.

1. Вечером, после окончания заседаний в Колонном зале, Юрий Лужков прибыл в гости к министру юстиции. 2. Спортсмен выполнил свои упражнения с апломбом. 3. Это была важная инициатива России, сделанная министром иностранных дел. 4. Врач говорит: нормально, протекание здоровья такое. 5. С него взыскали материальный ущерб в пользу потерпевшей. 6. Журналист до сих пор в заключении. Его духовное состояние

вызывает тревогу. 7. Ситуация углубляется тем, что ее трудно прогнозировать. 8. Началась гражданская интервенция. 9. Он кичился своим дворянским стажем по отцовской линии. 10. Сегодня одного молодого человека в рыбном магазине посетил некоторый шок. 11. Большинство денег ушло на восстановление разбитой машины. 12. Завод удешевит себестоимость продукции.

2. Определите речевые (фразеологические) ошибки в данных предложениях.

1. Надо вывести его на свежую воду. 2. Он приехал в Россию и угадал в точку. 3. Физическая подготовка игроков играла важное значение в прошедшем матче. 4. Молчалин приехал в Москву и поступил на работу к Фамусову. 5. Это было бы по меньшей степени странно. 6. От этой ситуации голова встает дыбом. 7. Как нет худа без добра, так нет советской власти без грамотности. 8. И дальше нас ждет постоянное прозябание и ходьба на коленях. 9. Давыдов показал крестьянам лицо простого рабочего. 10. Давайте говорить правде в лицо.

3. Определите речевые (стилистические) ошибки в данных предложениях.

1. Во всяком случае, Пушкин иногда усматривал различие между Булгариным и Гречем, хотя и считал их корешами. 2. Особняком выделяется образ Наташи Ростовской. 3. Молодогвардейцы организовали организацию и приняли клятву. 4. Прейскурант цен висел на стене. 5. Первый дебют юной певицы был весьма удачен. 6. Признаться, и я почувствовал чувство гордости. 7. К празднику мы всегда готовимся загодя. 8. Батя с покупки мне купит велосипед. 8. Во вторник мы пойдем на занятия в музыкальную школу. 9. Внутренний интерьер дворца очень красив. 10. На выставке среди экспонатов был и филателист из Томска. 11. Спроси об этом у Ии и у Инны. 12. Стиль этого дизайнера никогда не спутаешь с другими дизайнерами. 13. Мы поклялись споймать кота-ворюгу.

4. Найдите речевые ошибки, определите их вид (лексические, фразеологические, стилистические).

1. Немного подумав, Иван Петрович решил вернуться обратно. 2. Удар пришелся ему внезапно и неожиданно. 3. Бригада рабочих выдвинула девиз: закончить работу на 5 дней раньше. 4. Кольцо, которое ты одеваешь, совсем не подходит к платью. 6. Павел еще пуще сплачивает своих друзей. 7. Не счесть адресов, где комсомольцы грудью закрывали амбразуру вражеского пулемета. 8. Спектакль оказал на ребенка большое впечатление. 9. Язык героев Шолохова резко отличается от героев других писателей. 10. Он посмотрел вокруг и неожиданно для себя самого зашелся легким детским смехом и по-детски зажмурился. 11. На столе я увидел листок с примерно следующими обязательствами. 12. Перевод с немецкого

на русский проводится путем сравнения. 13. Эти студенты не оправдали возложенного на них доверия. 14. Когда дают замечание, Дима может даже оспаривать учителя. 15. Мальчик сделал отважный поступок. 16. Первую лекцию на нашем факультете провел профессор Иванов. 17. В конце вечера участники художественной самодеятельности поставили концерт. 18. Этим и объясняется внимание, которое отдают на заводе работе с молодежью. 19. Речь Молчалина – это речь мелкого, жалостного человека. 20. Илья Муромец 33 года не ходил ногами, сиднем сидел. 21. Болконский устал от посещения гостиниц, от пустых и лживых светских разговоров. 22. Чиновники, приняв Хлестакова за ревизора, боялись чистки. 23. Расскажу пару слов о своем втором доме – школе. 24. Государство проявляет большую заботу вопросу охраны окружающей среды. 25. Пора аннулировать эти развалины. 26. У Мити две ахиллесовы пяты: геометрия и русский язык. 27. Почему ты все время поднимаешь вопрос об этих ботинках? 28. Витя обратно опоздал в школу. 29. Мама купила батон и булку хлеба. 30. И.Е. Репин создал несколько своих автопортретов.

2. Грамматические ошибки

Необходимо разграничивать грамматические и орфографические ошибки. Орфографическая ошибка может быть допущена только на письме. В отличие от нее грамматическая ошибка не только видима, но и обязательно слышима. Нельзя услышать орфографическую ошибку *о дочере, неприходил, видимый*. Грамматические же ошибки всегда воспринимаются как ошибки и на слух: *уверенность в победу, купляю, ездию* и под.

Среди грамматических ошибок выделяются два вида: морфологические и синтаксические.

2.1. Морфологические ошибки

Морфология (греч. – форма и слово, учение) – наука о форме и строении организмов. Существует морфология животных, растений, человека. В языкознании морфология также связана с формой – формой слова. Следовательно, все морфологические ошибки связаны с нарушением правил образования слова, т.е. с нарушением основных грамматических категорий разных частей речи. Выделим основные из них.

1. Ошибочное словообразование: *ветелинар, заместо, благородность*.

2. Ошибки в образовании форм существительного (нарушение категорий рода, числа, падежа): *вкусные пирожки с повидлой, нет время. Сколько построено фабрик! У них все время происходят брани. Пришли токаря и слесаря*.

3. Ошибки в образовании форм прилагательного (в первую очередь – неправильное образование сравнительных форм): *менее быстрее, более старше, наиболее важнейший.*

4. Ошибки в образовании глагольных форм (нарушение категорий переходности/непереходности, возвратности/невозвратности, спряжения, неправильное образование причастий и деепричастий, личных форм глагола): *Она загорает себе нос. Он стоял, ждя ее у метро. Дети играют в дворе. Дрова еще тлеются. Он ездит к ним каждый день.*

5. Ошибки в образовании форм местоимений: *служащие некого трамвайного парка, статья некого Кострикова, ихний дом, у ней в квартире, пришел от ней.*

6. Ошибки в образовании форм числительных: *Я был в санатории двадцать две сутки. Он уже умеет считать до сто двадцати одного.*

2.2. Синтаксические ошибки

1. Нарушение правил согласования.

Автором раскрыто важные факты. Наше правительство заключают мирные договоры.

2. Нарушение норм управления.

В былине «Садко» выражена мечта человека за хорошую жизнь. Можно ли свести язык на математические формулы?

3. Ошибки в построении предложений с причастными оборотами.

Горная цепь тянется с востока на запад, состоящая из множества хребтов.

4. Ошибки в построении предложений с деепричастными оборотами.

Читая пьесу, Петя Трофимов мне очень понравился. Ведя их на расстрел, они запели «Интернационал».

5. Ошибки в построении предложений с однородными членами:

а) объединение на правах однородных членов слов, выражающих видовые и родовые понятия: *Мне нравятся стихи и произведения А. Пушкина. Студенты и молодежь города вышли на праздник.*

б) объединение на правах однородных членов полных и кратких форм прилагательных и причастий: *Она была красивая и мила. Нагульнов предан Родине и беспощадный к ее врагам.*

в) объединение на правах однородных членов несовместимых понятий: *Пью чай с лимоном и с удовольствием.*

6. Ошибки в построении сложного предложения.

Колхоз был построен под руководством Давыдова, который превратился в крупное хозяйство.

7. Смещение прямой и косвенной речи.

Игорь сказал, что «хочу свою голову положить либо напиться шлемом из Дона».

8. Нарушение границ предложения.

Охотник положил ружье, привязал собаку. И пошел к зверю.

9. Ошибки, связанные с порядком слов в предложении.

Начинался новый, полный интересных дел для Тамары день.

Задания

1. В данных предложениях найдите грамматические (морфологические) ошибки.

1. Наташа поняла и решила эту задачу более быстрее, чем Павел.
2. Я бы хотел иметь какого-нибудь животного, чтобы за ним ухаживать.
3. Бежите скорее к нам, мы вас спрячем. 4. Я всегда купляю газеты в этом киоске. 5. Он всегда ложит вещи на место. 6. Ихнее поместье должно продаваться за долги. 7. Какой вкусный яблоч! 8. Мне нравится его прямота, остроумность и благородность. 9. Вкусные пирожки с повидлой. 10. Разработка этого месторождения сейчас является наиболее важнейшей задачей. 11. В полуторасти километрах от города находилась эта церквушка. 12. Дети играют во дворе. 13. Почему ты спела только две куплеты, а там три куплеты? 14. Синтаксическая связь может выражаться формой одного или обеих компонентов. 15. Теперь сыновья работают на заводе вместе со своими женами, обоих зовут Кати. 16. Дрова еще тлеются. 17. Вчера мы ездили за грибами и так заблудили в лесу, еле выбрались. 18. Пятеро девушек из нашей группы летом ездили к Черному морю. 19. Из женских образов наиболее запоминающийся – образ Наташи Ростовской. 20. На подмосток вышел мужчина в скромном сером костюме. 20. Все руки чернилом перепачкала.

2. В данных предложениях найдите грамматические (синтаксические) ошибки.

1. Не будем рассуждать о том, о чем вы не знаете. 2. Доехав до ближайшего светофора, у водителя внезапно заглох мотор. 3. Множество людей пришли на встречу с писателем. 4. Разоблачаются пороки москвичей: их наивность, обман, подверженность чужому влиянию, любовь к деньгам. 5. Похоже на шутку, но здесь об этом смеются и рады верить. 6. Действия

и чувства вельможи проявились согласно обстоятельств времени и места. 7. Имея высшее образование, нам выдадут свидетельство об окончании специальной школы. 8. Очень бы хотелось, чтобы нынешние чиновники перенимали накопленный опыт своими предшественниками, пусть и советскими. 9. Князь Федор – родственник одной семьи, присутствующих на вечере. 10. При встрече, еще не успев обменяться со мной парой фраз, его вызвали к телефону. 11. Семья, опасавшаяся потерять большое состояние и которая хотела передать заводы казне, распалась. 12. Вероятно, Иван Петрович стал осмысливать происходящее, какую трагедию он принес своей семье. 13. Для ритмической большей организации текста автор использует широко повторы. 14. Когда галчонок Забияка наестся и пошел пить воду, тогда к тарелке подходят щенок и котенок. 15. Она была приятная и чрезвычайно мила. 16. Он любил разных животных, попугаев и птиц. 17. Он сказал, что моей ноги больше не будет в нашем доме. 18. Иду по тропинке, ведущая вниз. 19. Согласно многолетних наблюдений, в России зима холодная. 20. Я участвовал при снятии памятника. 21. Никто не афиширует своими средствами.

3. Найдите грамматические ошибки, определите их вид (морфологические или синтаксические).

1. В работе по орфографии основное внимание нужно уделить на углубление теоретических знаний. 2. Это заявление адресовано не только советским людям, но и ко всем народам мира. 3. Они поняли, что Давыдов хочет сделать их жизнь более лучше. 4. Можно ли свести язык на математические формулы? 5. Будучи председателем комиссии, мне пришлось принимать экзамены у абитуриентов в течение двух месяцев. 6. Разработка этого месторождения сейчас является наиболее важнейшей задачей. 7. Катерина росла мечтательной и воображительной. 8. Народ, завоевавший свободу и который не боится трудностей, непобедим. 9. Здесь очень употреблено много предложений с прямой речью. 10. Стоячи на льдине, Микитка катался. 11. К Владимиру Дубровскому пришел слуга и подал письмо, что отец болен. 12. Ехавши по дороге, он встретил соседа. 13. Такие книги, которую написала поэтесса, тоже вносят свою лепту в дело воспитания молодежи. 14. Вы знаете об этом более лучше. 15. Лев относится к млекопитающимся животным. 16. Если вы думаете, что обо всех проблемах, о которых вам надо будет решать в жизни, вы прочтете в книгах, то вы ошибаетесь. 17. Мне нравится его честность и благородность. 18. Я всегда купляю молоко в этом магазине. 19. Все трудящие вышли на праздник города. 20. Чем у вас дом покрыт? – Толью, в два ряда. 21. У меня нет время с тобой разговаривать. 22. Я хочу подробнее остановиться о положении в нашей республике. 23. Базаров с гордостью отмечал, что мой дед землю пахал. 24. От воинской повинности все стараются избежать. 25. Ихнее поместье продается за долги. 26. У них растет торе мальчиков и трое девочек.

27. В центре работала опытная психолог В. Павлова, которая прекрасно знала свое дело. 28. Три кинокартины номинировано на «Оскар». 29. На дороге образовалась пробка: стояли автобусы, троллейбусы, наземный транспорт. 30. Демонстранты шагали с плакатами и с радостными лицами.

3. Задания по всему разделу

3.1. Определите характер ошибок и исправьте их.

Вариант 1

1. Для выставки отбираются наиболее важнейшие работы.
2. Разметнов участвует в раскулачивании кулаков.
3. Он предан Родине и беспощадный к ее врагам.
4. Увидев четкую армейскую жизнь, у многих ребят изменилось отношение к армии.
5. Приобретая на сегодня карандаши, вам в подарок дарятся яркие краски.
6. Расположение военных баз содержится в такой глубокой тайне, что даже семьи новобранцев не знают, где они находятся.
7. Старушка постоянно напугана, взгляд ее печален и ходит боком.
8. Критика и самокритика – действующее средство устранения недостатков.
9. Необходимо провести перевод этой статьи на русский язык.
10. Они были мертвыми и безжизненными.

Вариант 2

1. Многие вопросы решались более оперативнее.
2. Вспоминая о них, у нас на глазах появляются слезы.
3. Осадков очень сильных мы не ожидаем.
4. Я очень большую роль возлагал на эту встречу.
5. Все остальные выставили сомнение, что он справится.
6. Разметнов проявляет жалобу к кулакам.
7. Закоренелые патриоты с презрением относятся к заморскому зелью.
8. Многотиражная газета еще мало помещает сатирических карикатур.
9. К ним применяются меры воздействия судебным порядком.
10. Пришлось очищать бульвар от павших листьев.

Вариант 3

1. Даже придя домой из школы, у нас не прекращаются разговоры о школе.
2. За последние годы у нас достигнуты большие достижения в повышении урожайности.
3. Скалозуб удовлетворительно замечает, что счастлив я в товарищах моих.
4. Девушка была красивой, интересно причесана.
5. Я понимаю, что он уехал в командировку в разрезе своих функциональных обязанностей.
6. Он видел в Саше соотечественника по борьбе.
7. Первый дебют команды в высшей лиге оказался неудачным.
8. Величество и могущество русского народа проявляется в его борьбе.
9. Свое свободное время надо использовать более рациональнее.
10. Их главная задача – построить экономическую стабильность своей семьи.

Вариант 4

1. Не пересдав двух экзаменов в зимнюю сессию, декан поставил вопрос об отчислении этого студента из института.
2. В этом хорошем начинании Павел Власов не одинок, у него много общников.
3. Мы любим и заботимся о вас.
4. В этом магазине продаются кепки, футболки, одежда.
5. И даже те, на плечи которых легли тяжелые испытания в жизни, не выдержали и пустили слезу.
6. Если Дикой поссорится с кем-нибудь из домовых, то слуги тогда две недели прячутся по чердакам и подвалам.
7. Троекуров – помещик, который менял своих крепостных на разных животных, кур или птиц.
8. Поэт еще более чаще употребляет устаревшие слова.
9. Они встретились по прошествии одного или двух лет.
10. В конечной фазе наблюдается переход от буйного возбуждения в глубокий сон.

3.2. Укажите, какие ошибки подмечены писателями в речи созданных ими литературных героев.

А. «Подъезжая к сией станции и глядя на природу в окно, у меня слетела шляпа. И. Ярмонкин.» (А.П. Чехов)

Б. – ...А еще тоже моду взяли вечера с огнем сидеть. Нужно спать ложиться, а у них разговоры да смехи. У меня записано-с!

– Что у вас записано?

– Кто с огнем сидит.

Пришибеев вынимает из кармана засаленную бумажку, надевает очки и читает:

– «Которые крестьяне сидят с огнем: Иван Прохоров, Савва Микифоров...» (А.П. Чехов)

В. Черт побери, есть так хочется... Вот не доедем, да и только, домой! (...) Вот теперь трактирщик сказал, что не дам вам есть, пока не заплатите за прежнее; ну, а коли не заплатим? (Со вздохом) Ах, боже ты мой, хоть бы какие-нибудь щи! Кажись, так бы теперь весь свет съел. (Н.В. Гоголь)

3.3. Найдите в данном тексте ошибки, определите их характер.

В России самой большой проблемой все время были дороги. Вернее, их ужасное состояние. Москва – приятное исключение. Однако причин для успокоения нет. Как заявил премьер правительства Юрий Лужков, дороги – это большая политика. Поэтому обсуждение вопроса о работе столичных служб по ремонту дорожных покрытий было жарким. Несмотря на хорошие результаты, работы у дорожников выше крыши. За минувшую зиму сорок раз температура поднималась за нулевую отметку термометра, что привело к разрушению асфальтового покрытия на значительной площади дорог.

Такое положение дел, по всей видимости, не устраивает премьера правительства. Юрий Лужков сначала потребовал представить ему компьютерные данные непрерывного мониторинга состояния дорог в столице. Премьер настаивал в том, что техническое состояние дороги – главный критерий, который должен определять необходимость ремонта.

Интересное положение внес М. Федоров. Он предложил, что ремонт дорог следует поручать одной фирме. Затем Лужков особенно остановился на практике проведения конкурсов на осуществление ремонта того или иного дорожного проекта. Он сказал, что я настаиваю на этом.

УЧЕБНЫЙ ОБЪЯСНИТЕЛЬНЫЙ СЛОВАРЬ ТЕРМИНОВ

АКТИВНЫЙ И ПАССИВНЫЙ ЛЕКСИЧЕСКИЙ ФОНД ЯЗЫКА – это лексические пласты, противопоставленные по степени актуальности и широте использования в речи. В активный фонд языка входят слова, понятные всем говорящим на данном языке и находящиеся в постоянном употреблении. В пассивном фонде находятся слова, понятные большинству людей, но малоупотребительные или вышедшие из употребления. К ним относятся неологизмы, историзмы, архаизмы.

АКТУАЛИЗИРОВАННЫЕ СЛОВА – слова, ранее употреблявшиеся в речи, но после революции отошедшие в пассивный фонд языка. В настоящее время эти слова опять вошли в широкое употребление. Например: дума, губернатор.

АЛЛЕГОРИЯ (греч. – иносказание) – выражение отвлеченных понятий в конкретных художественных образах. Например, хитрость в сказках воплощается в образе Лисы, трусость – в образе Зайца.

АМФИБОЛИЯ (греч. – двойственность, двусмысленность) – ненамеренная двусмысленность, возникающая в речи. Например: *Мать любит дочь* (каждое существительное может называть и субъект действия, и объект). Иногда амфиболию используют как стилистический прием. Например: *Казнить нельзя помиловать*. В данном предложении смысл проявляется только при постановке запятой.

АНАФОРА (единоначатие) – фигура речи, состоящая в повторении начальных частей (слова, словосочетания, предложения) двух или более относительно самостоятельных отрезков речи. Например: *Клянусь я первым днем творенья, Клянусь его последним днем, Клянусь позором преступленья И вечной правды торжеством...* (М. Лермонтов).

АНТИТЕЗА – фигура речи, основанная на контрастном противопоставлении предметов, признаков, явлений. Например: *Где стол был яств, там гроб стоит* (Г. Державин).

АНТОНОМАСИЯ (греч. – переименование) – троп, состоящий в употреблении собственного имени в значении нарицательного. Например, употребление собственного имени *Хлестаков* в значении *лгун, хвастун*.

ВАРВАРИЗМЫ – иностранные слова, сохраняющие все присущие им в языке-источнике свойства. Например: *Нотр-Дам, сэръ, миссис*. Могут передаваться посредством букв алфавита языка-источника.

ГИПЕРБОЛА (греч. – преувеличение) – троп, состоящий в намеренном преувеличении свойств предмета или явления. Например: *В сто сорок солнц закат пылал* (В. Маяковский).

ГРАДАЦИЯ (лат. – постепенность) – фигура речи, в основе которой лежит синонимия. Синонимы (или квазисинонимы) объединяются в один ряд так, что каждый последующий синоним усиливает выразительность предыдущего. Например: *Кто-то зарабатывает копейки, кто-то больше, но уже не зарабатывает, а получает, берет, хватает, рвет.*

ДИАЛЕКТИЗМЫ – слова, словосочетания, языковые особенности, характерные для отдельной конкретной территории. Различают фонетические (яканье, оканье и под.), грамматические (*приехал с Москвы*), словообразовательные (*телок* вместо *теленок*), лексические (*кочет* вместо *петух*). Особую разновидность лексических диалектизмов составляют этнографизмы.

ЗЕВГМА – фигура речи, цель которой — создание юмористического эффекта за счет «неоднородности» однородных членов предложения. Например: *Моя жена говорит по-французски и по телефону.*

ЖАРГОНИЗМЫ – слова и выражения жаргонной речи, используемые за ее пределами. Жаргон – это особый язык некоторой ограниченной профессиональной или социальной группы, используемый обычно для отделения группы от остальной части общества. Различают воровской жаргон, молодежный, армейский, студенческий, компьютерный и под. Например: *клево, обалденно, классно – хорошо; муть, чешуя, прокол – плохо* (из молодежного жаргона).

ИНВЕРСИЯ (лат. – перестановка) – изменение обычного расположения слов в предложении, в результате чего переставленный элемент выделяется и в смысловом, и в стилистическом плане. Например: *В час незабвенный, в час печальный я долго плакал пред тобой* (А. Пушкин).

ИНТЕРНАЦИОНАЛИЗМЫ – особая группа иноязычной лексики. Это слова общего происхождения (обычно греческого или латинского), существующие во многих европейских языках в одни и тех же значениях, но оформленные в соответствии с фонетическими и грамматическими законами каждого конкретного языка. Большинство интернационализмов являются терминами, относящимися к разным областям науки и техники. Например: *система, оксюморон, филология, анализ, биология.*

ИРОНИЯ (греч. – притворство) – троп, заключающийся в намеренном употреблении языковых средств в смысле, абсолютно противоположном буквальному. Ироническая окраска понимается читающим за счет владения фоновыми знаниями (культурных и иных реалий, ситуации и под.). Например: *Ну ты молодец, три двойки за один день.*

ИСКОННАЯ ЛЕКСИКА – это слова, унаследованные русским языком из индоевропейского языка-основы, из общеславянского, восточносла-

вянского и древнерусского языка. Например: *мать, день, ночь, человек, белка, квас.*

КАЛАМБУР – фигура речи, состоящая в юмористическом обыгрывании многозначного слова или омонимов. Например: *Каждый олигарх может купить нашу газету. В киоске.* Порождает каламбур и столкновение антонимов. Например: *Многих горожан скоро переселят из старых хрущовок в новые.*

КАНЦЕЛЯРИЗМЫ – слова или выражения с яркой окраской официально-делового стиля, неуместно употребляемые в других стилях. Например: *Ты по какому вопросу плачешь? Какие мероприятия предпринимаете вы для активизации клева?*

КОДИФИКАЦИЯ – закрепление языковых норм в словарях, справочниках, учебных пособиях.

КОМПРЕССИЯ – опущение того или иного члена предложения вследствие его предсказуемости. Например: *У него температура (= У него высокая температура),* т.е. из двух слов, образующих словосочетание, остается одно, которое включает в себя значение всего словосочетания.

КОННОТАЦИЯ – дополнительное, сопутствующее значение языковой единицы. Включает семантические и стилистические аспекты, связанные с основным значением.

КОНТАМИНАЦИЯ ЛЕКСИЧЕСКАЯ – объединение слов или их частей на основе структурной, функциональной или ассоциативной близости, приводящее к их формальному или семантическому изменению. Часто используется при создании окказионализмов. Например: *коммуноид, прихватизация.*

КОНТЕКСТ (лат. – тесная связь, соединение) – языковое окружение слова или выражения, часть текста, которая дает возможность точно установить значение языковой единицы.

ЛЕКСИЧЕСКАЯ СОЧЕТАЕМОСТЬ СЛОВ – это способность слов «связываться» с другими словами контекста, не разрушая семантических и синтаксических закономерностей подобных связей. Например: *бархатный сезон* (но не *бархатный месяц*), *глубокая старость* (но не *глубокая юность*).

ЛИТОТА – троп, состоящий в намеренном преуменьшении качеств, свойств, признаков предмета или явления. Противоположна гиперболе. Например: *Ниже тоненькой былиночки надо голову сложить* (Н. Некрасов).

МЕТАФОРА – перенос названий на основе сходства различных признаков: цвета (золотая прядь), количества (созвездие журналистов), расположения (подошва горы, нос корабля), формы (глазное яблоко) и т.д.

МЕТОНИМИЯ – разновидность многозначности, основанная на смежности явлений. Одно и то же название получают два предмета, тесно связанные друг с другом. Например: *Светлая аудитория – внимательная аудитория. Заниматься фотографией – фотография закрыта. Серебряная и золотая посуда – «Не то на серебре – на золоте едал»* (А. Грибоедов). Частный случай метонимии – синекдоха.

МНОГОЗНАЧНОСТЬ СЛОВА – способность слова иметь два и более значений. Многозначное слово имеет прямое и переносное значение. Прямое значение слова является основным, оно не обусловлено контекстом и стилистически нейтрально. Переносное значение вторично, зависит от контекста, стилистически окрашено. Например: *молоко закипело – страсти кипят.*

НОРМА ЯЗЫКОВАЯ – общепринятые и закрепленные в словарях и справочниках правила произношения, написания, употребления слов.

НОРМА СТИЛИСТИЧЕСКАЯ – разновидность языковой нормы, регулирующая уместное употребление слова в контексте в соответствии с особенностями стиля и стилистическими характеристиками данного слова. Нарушение стилистической нормы либо имеет характер ошибки, либо является стилистическим приемом (осознанное отступление от нормы). Например: *Два на миру у меня врага, два близнеца неразрывно слитых: голод голодных – сытость сытых* (М. Цветаева) – тавтология как художественный прием.

ОККАЗИОНАЛИЗМ – новое слово, использованное один раз в каком-либо тексте и имеющее авторство. Окказионализмы входят в круг неологизмов, но не существуют вне конкретного текста. Окказионализм – это контекстуально обусловленное слово, он единичен и невоспроизводим в речи. Например: *и кюхельбекерно, и тошно* (А. Пушкин), *монтекарлик* (В. Маяковский). В настоящее время в публицистике активно используются графические окказионализмы, в которых с помощью шрифта выделяются новые немотивированные окказиональные значения слова. Например: *Пиво «Клинское». Живи приПИВАючи.*

ОКСЮМОРОН (греч. – остроумно-глупое) – фигура речи, основанная на соединении в одном словосочетании антонимичных (несоединимых) понятий. Например: *Этот черный Белый дом. Горячий снег, голубая кровь, живой труп.*

ОЛИЦЕТВОРЕНИЕ – троп, один из видов аллегии, при котором неодушевленному предмету или абстрактному понятию приписываются

качества человека. Например: *Ночевала тучка золотая на груди Утеса-великана* (М. Лермонтов).

ПАРАЛЛЕЛЕЛИЗМ – фигура речи, при которой два или более смежных отрезка текста строятся по одной синтаксической схеме. Например *Молодым везде у нас дорога, старикам везде у нас почет* (В. Лебедев-Кумач).

ПАРОНИМИЧЕСКАЯ АТТРАКЦИЯ – стилистический прием, основанный на соединении слов, в которых замена какого-либо звука рождает новый смысл. Например: *гульвар* (контаминация слов *бульвар* и *гулять*), *спинжак* (контаминация слов *пиджак* и *спина*).

ПЕРИФРАЗА – выражение, синонимичное слову. Используется в стилистических целях или для того, чтобы избежать тавтологии. Например: *лев – царь зверей, Япония – страна восходящего солнца*.

ПЛЕОНАЗМ (греч. – излишество) – речевая избыточность, т.е. употребление ненужных уточняющих слов. Например: *главная суть, памятный сувенир, вернуться обратно, биография жизни*.

ПОЭТИЗМЫ – слова возвышенной лексики, в значительной своей части принадлежат классической поэзии XIX века и включают в себя многие архаизмы, в частности, церковнославянизмы. Например: *ланиты, перси, персты, златокудрий, светлоокий*.

ПРОФЕССИОНАЛИЗМЫ – это слова, относящиеся к специальной лексике и употребляемые определенной группой людей, объединенных одной профессией. Профессионализмами могут быть отдельные слова, особые обороты речи, акцентологические варианты слов, особые формы слов. Например: *на-гора* (в речи шахтеров), *рапорта* (в речи моряков), *па-де-де* (в балете).

РИТОРИЧЕСКИЙ ВОПРОС – вопрос, не требующий и не предполагающий ответа. Цель риторического вопроса – привлечение внимания читателя, повышение эмоционального тона высказывания. Например: *И искусство, выросшее в этой сегодняшней реальности, разве не может не быть фантастическим?* (Е. Замятин).

РИТОРИЧЕСКОЕ ОБРАЩЕНИЕ – фигура речи, при которой в тексте используется подчеркнутое обращение к кому-нибудь или чему-нибудь, целью которого является не называние адресата, а усиление выразительности речи. Например: *Ох, лето красное! Любил бы я тебя, Когда б не зной, да пыль, да комары, да мухи* (А.С. Пушкин).

СИНЕКДОХА – разновидность метонимии. Перенос наименования с части предмета на целое и наоборот. Например: *Петров у нас – голова. В семье пять ртов*.

СИНОНИМЫ – это слова, близкие или одинаковые по смыслу, называющие одно и то же понятие, но различающиеся оттенками значения, стилистической окраской и написанием. В зависимости от типа отличий синонимы можно разделить на три группы: семантические (идеографические), стилистические и семантико-стилистические. Семантические – это синонимы, различающиеся оттенками смысла (*друг, товарищ, приятель*), стилистические – стилистической характеристикой (*спать, почивать, дрыхнуть*), семантико-стилистические – и тем и другим (*думать, мыслить, смекать*). Синонимы, различающиеся только буквенной или звуковой формой слова, называются дублетами: *бегемот – гиппопотам, правописание – орфография*.

СИНОНИМИЧЕСКИЙ РЯД – это группа (два и более) синонимов, объединенных общим значением. Главное слово в этом ряду называется доминантой синонимического ряда. Оно стоит на первом месте, является семантически наиболее общим, а стилистически – нейтральным: *провинция – периферия – глухомань – глубинка*.

СМЕШЕНИЕ СТИЛЕЙ – стилистическая ошибка, при которой в тексте неоправданно присутствуют элементы разных функциональных стилей. Например: *Андрей Болконский очень уважал своего бату*.

СРАВНЕНИЕ – фигура речи, которая состоит в сопоставлении двух понятий, явлений, ситуаций. Сравнение может быть выражено сравнительным оборотом (*Береза, как невеста, накрылась белой шалью*), сравнительной степенью прилагательного или наречия (*Ты красивее розы и милее весны*), формой творительного падежа со значением сравнения (*Птицей небесной к тебе прилечу*).

СТИЛЕВАЯ ПРИНАДЛЕЖНОСТЬ СЛОВА – закрепленность слова за определенным функциональным стилем. Например: *взбучка, шалопай, голубушка* (разг.), *вышеизложенный, нижеподписавшиеся, по причине* (оф.-дел., научный).

СТИЛИСТИЧЕСКАЯ ОКРАСКА – это оттенки значения, дополнительные по отношению к основному, предметно-логическому значению слова. Выделяется два типа стилистической окрашенности: эмоционально-экспрессивная, отражающая эмоциональное отношение говорящего к высказываемому (*дочурка, голубушка, грохнутья, испить*) и функционально-стилевая, указывающая на область применения языкового средства (*препроводить, ланиты, аксиома, взбучка*). Часто одно слово может одновременно иметь два типа окрашенности, например, *дочурка, голубушка* указывает и на принадлежность к разговорному стилю, и отражает эмоцию говорящего.

СТИЛИСТИЧЕСКАЯ ОШИБКА – вид речевых ошибок. Основными стилистическими ошибками являются: речевая избыточность (плео-

назм), речевая недостаточность, смешение стилей, тавтология, немотивированное повторение в узком контексте одних и тех же слов, неоправданное употребление просторечных и диалектных слов.

СТИЛИСТИЧЕСКАЯ ПОМЕТА – обозначение функциональной или эмоционально-экспрессивной окрашенности слова или фразеологизма в толковых и других словарях нормативного типа. Как правило, стилистическими пометами снабжаются слова, ограниченные в своем употреблении. Ограничения могут быть связаны с принадлежностью слова к нелитературной лексике (просторечные и областные), узкоспециальной (термины и профессионализмы) либо явно принадлежащей к тому или иному стилю (разговорные, канцелярские, поэтизмы). Система стилистических помет в разных словарях различна. Можно встретить следующие стилистические пометы: «разг.» – разговорное, «прост.» – просторечное, «газет. нов.» – газетное новое, «публиц.» – публицистическое, «научн.» – научное, «книжн.» – книжное, «ирон.» – ироническое, «фам.» – фамильярное, «канц.» – канцелярское, «поэт.» – поэтическое, «устар.» – устаревшее, «неодобр.» – неодобрительное, «шутл.» – шутливое, «торж.» – торжественное. Отсутствие стилистической пометы означает, что слово или фразеологизм стилистически нейтрален.

СТИЛЬ (от греч. – палочка для письма) – многозначный термин, который может обозначать: 1. Совокупность приемов использования языковых средств, характерных для какого-либо жанра. Произведения писателя. *Стиль А. Пушкина. Стиль репортажа.* 2. Особенности манеры изложения, связанные со стилистической окраской языковых средств. *Стиль иронический. Стиль торжественный.* 3. Способ организации речевого произведения. *Оттачивать стиль. Отличный стиль.* 4. Стиль функциональный.

СТИЛЬ ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ – это исторически сложившаяся и общественно осознанная разновидность литературного языка, представляющая собой относительно замкнутую систему языковых средств, которая регулярно функционирует в определенной сфере человеческой деятельности. Выделяется пять функциональных стилей: научный, публицистический (или стиль массовой коммуникации), официально-деловой, литературно-художественный (или стиль художественной литературы) и разговорный. Первые четыре стиля являются книжными и реализуются в основном в письменной форме, разговорный – в устной.

ТАВТОЛОГИЯ (в переводе с греческого – то же самое слово) – употребление рядом (или близко) однокоренных слов. Например: *В этом рассказе рассказывается... Это явление является...* Тавтология может использоваться как художественный прием, служащий для большей выразительности речи. Например: *Дружба дружбой, а служба службой.* Иногда тавтологию приходится признавать допустимой, т.к. в речи могут столк-

нуться слова, которые не имеют синонимов. Например: *словарь иностранных слов, бригадир второй бригады, постелить постель, загадать загадку.*

ТЕКСТ (лат. – связь, соединение) – законченное речевое произведение (письменное или устное).

ТЕРМИНЫ – слова или словосочетания, являющиеся наименованиями определенных понятий в разных областях знаний, употребляемые для обозначения логически точно сформулированных понятий и тем самым несущие логическую информацию большого объема.

ТРОП (от греч. – поворот, оборот, образ) – перенос наименования с одного предмета (явления, процесса, свойства) на другой. Тропы – это слова, употребленные в переносном смысле с целью создания образа. К тропам относятся: аллегория, антономасия, гиперболо, ирония, литота, метафора, метонимия, олицетворение, перифраза, синекдоха, сравнение, эпитет.

УСТАРЕВШИЕ СЛОВА – слова русского языка, вышедшие из активного употребления, но сохранившиеся в пассивном словаре и в большинстве своем понятные носителям языка: *аршин, бурлак, городской, ключница.*

ФИГУРЫ РЕЧИ – особые синтаксические построения, специально организованные для придания речи образности и выразительности. К ним относятся: эллипсис, анафора, эпифора, инверсия, параллелизм, риторический вопрос, риторическое обращение, оксюморон, градация, умолчание. К фигурам речи относят иногда и тропы.

ШТАМП РЕЧЕВОЙ – слово или выражение, которое в прошлом выступало в роли экспрессивного средства, но из-за постоянной повторяемости в речи потеряло свою выразительность и превратилось в штамп. Например: *черное золото (нефть), белое золото (хлопок), люди в белых халатах (врачи).*

ЭВФЕМИЗМ (греч. – хорошо + говорю) – более мягкое выражение вместо грубого. Например: *не сочиняйте* вместо *не врете*.

ЭЛЛИПСИС – фигура речи, состоящая в пропуске какого-либо члена предложения, который подразумевается из контекста. Например: *Я – за свечку, свечка – в печку, я – за книжку, та – бежать и вприпрыжку под кровать* (К. Чуковский).

ЭНАНТИОСЕМИЯ – внутрисловная антонимия, совмещение противоположных значений в одном слове. Например: *одолжить* – это «дать в долг» и «взять в долг».

ЭПИФОРА – фигура речи, состоящая в повторении конечных элементов двух или более относительно самостоятельных отрезков речи. Например: *Не станет нас! А миру хоть бы что. Исчезнет след! А миру хоть*

бы что. (Омар Хайям). Эпифоре по позиции элементов противоположна анафора.

ЭТНОГРАФИЗМЫ – это названия предметов, понятий, характерных для быта данной местности и не имеющих соответствий в литературном языке: *туес* – сосуд из бересты, *панева* – разновидность юбки.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бельчиков Ю.А. Стилистика и культура речи. М., 2000.
2. Валгина Н.С. Функциональная стилистика русского языка. М., 1989.
3. Виноградов В.В. Проблемы русской стилистики. М., 1981.
4. Горшков А.И. Русская стилистика. М., 2001.
5. Кожин А.Н., Крылова О.А., Одинцов В.В. Функциональные типы русской речи. М., 1982.
6. Кожина М.Н. Стилистика русского языка. М., 1983.
7. Костомаров В.Г. Языковой вкус эпохи: Из наблюдений над речевой практикой масс-медиа. М., 1994.
8. Розенталь Д.Э., Голуб И.Б. Секреты стилистики. Правила хорошей речи. М., 1999.
9. Русская речевая культура. СПб., 1995.
10. Русский язык в его функционировании: Коммуникативно-прагматический аспект. М., 1995.
11. Русский язык в его функционировании: Уровни языка. М., 1996.
12. Плещенко Т.П., Федотова Н.В., Чечет Р.Г. Стилистика и культура речи. Практические занятия. Минск, 1999.

СПРАВОЧНАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Абрамов Н. Словарь русских синонимов и сходных по смыслу выражений. М.: Русские словари, 1994.
2. Ахманова З.Е. Словарь омонимов русского языка. 3-е изд. М.: Русский язык, 1986.
3. Бабкин А.М., Шендецов В.В. Словарь иноязычных выражений и слов. Т. 1 – 2. 2-е изд. М., 1987.
4. Баранов А.Н., Караулов Ю.Н. Словарь политических метафор. М.: АСМ, 1994.

5. Бельчиков Ю.А., Панюшева М.С. Словарь паронимов современного русского языка. М., 1994.
6. Бирих А.К., Мокиенко В.М., Степанова Н. Словарь русской фразеологии. Историко-этимологический справочник. СПб., 1998.
7. Вакуров В.Н., Рахманова Л.И., Толстой И.В., Формановская Н.И. Трудности русского языка. Словарь-справочник. Ч. 1 и 2. 3-е изд., исправ. и доп. М., 1993.
8. Васюкова И.А. Словарь иностранных слов. М.: АСТ-ПРЕСС, 1998.
9. Горбачевич К.С. Русский синонимический словарь. СПб.: ИЛИ РАН, 1996.
10. Елистратов В.С. Словарь крылатых слов (русский кинематограф): около тысячи единиц. М.: Русские словари, 1999.
11. Еськова Н.А. Краткий словарь трудностей русского языка: Грамматические формы. Ударение. М.: Русский язык, 1994.
12. Ефремова Т.Ф., Костомаров В.Г. Словарь грамматических трудностей русского языка. 2-е изд., перераб. и доп. М.: Русский язык, 1993.
13. Золотова Г.А. Синтаксический словарь: Репертуар элементарных единиц русского синтаксиса. М.: Наука, 1988.
14. Краткий словарь современных понятий и терминов. 3-е изд., доработ. и доп. М.: Республика, 2000.
15. Крысин Л.П. Толковый словарь иноязычных слов. М., 1998.
16. Лингвистический энциклопедический словарь. М.: Сов. энцикл., 1990.
17. Новиков А.Б. Словарь перифраз русского языка (на материале газетной публицистики). М.: Русский язык, 1999.
18. Розенталь Д.Э., Теленкова М.А., Словарь трудностей русского языка. Около 30000 слов. 4-е изд., стереотипное. М.: Русский язык, 1985.
19. Словарь новых слов русского языка (середина 50-х – середина 80-х годов) / Под ред. Н.З. Котеловой. СПб.: Изд. «Дмитрий Буланин», 1995.
20. Словарь перестройки (1985 – 1992) / Под ред. В.И. Максимова. СПб., 1992.
21. Словарь синонимов современного русского литературного языка / Отв. ред. А.П. Евгеньева. В 2-х тт. М., 1970-1971.

22. Солганик Г.Я. Стилистический словарь публицистики. Около 6000 слов и выражений. М.: Русские словари, 1999.
23. Толковый словарь русских глаголов: Идеографическое описание. Английские эквиваленты. Синонимы, Антонимы / Под ред. проф. Л.Г. Бабенко. М.: АСТ-ПРЕСС, 1999.
24. Толковый словарь русского языка конца XX века. Языковые изменения / Под ред. Склярской. СПб.: Фолио-Пресс, 1998.
25. Фелицина В.П., Мокиенко В.М. Русский фразеологический словарь. М.: ЭКСМО-Пресс, 1999.

Репозиторий ВГУ